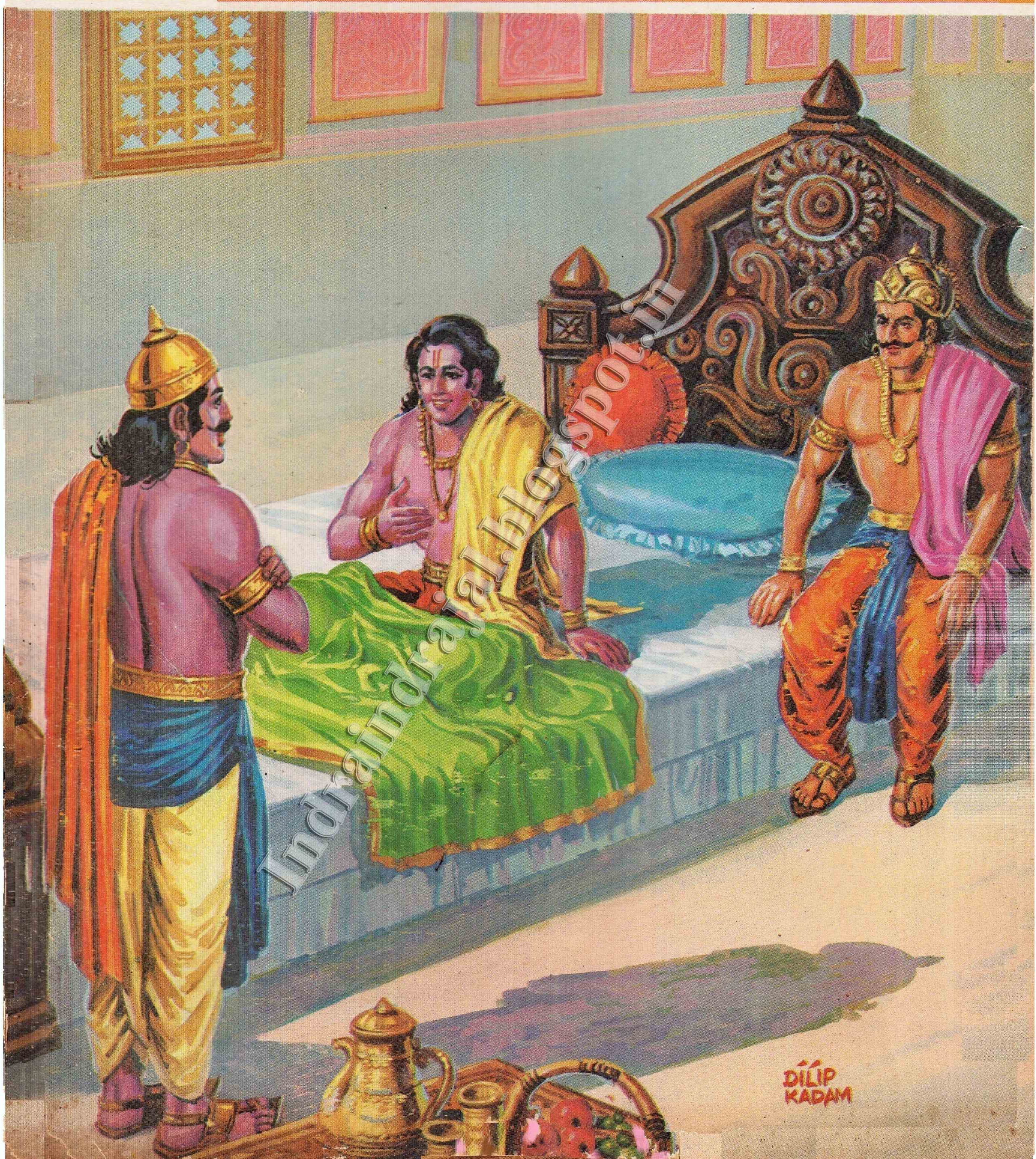
অমর চিত্র কথা

নং 381 টা. 5/-

শত্রুদের দৌত্য

মহাভারত-২৭



Indrajal.blogspot.in

অমর চিত্র কথা
সম্পাদক
অনন্ত পাই
সহ-সম্পাদিকা
শুভা খাণ্ডেকার
কথিকা
সুমনা রায়
অনুবাদিকা
দেবরানী মিত্র
চিত্রশিল্পী
দিলীপ কদম
শিল্প- উপদেষ্টা
রাম ওয়াষ্টরকার
প্রস্তুতকার
গোবিন্দ কোটয়ানী
প্রস্তুতি-সহায়িকা
অনুরাধা সরকার
প্রসংগ-সংগ্রাহিকা
শোভা রাও

●

প্রকাশনায় ঃ
এইচ. জি. মীরচন্দানী
ইণ্ডিয়া বুক হাউস
প্রাঃ লি ঃ
মহালক্ষ্মী চেম্বার্স
ভুলাভাই দেসাই রোড,
বোম্বে ৪০০ ০২৬—এর পক্ষে
এবং তাঁর দ্বারা আই. বি.
এইচ. প্রিণ্টার্স মারোল নাকা,
মথুরাদাস ভীষানজী রোড,
বোম্বে ৪০০ ০৫৯ থেকে মুদ্রিত।
© ইণ্ডিয়া বুক হাউস
প্রাঃ লিঃ, বোম্বে ৪০০ ০২৬
দ্বারা সবস্বত্ব সংরক্ষিত, ১৯৮৪।
বংলা সংস্করণের
একমাত্র পরিবেশক ঃ
উচ্চারণ
২/১ শ্যামাচরণ দে স্ট্রীট,
কলকাতা ৭০০ ০৭৩
ফোন ঃ-৩৪৮০৪৩

মহাভারত-২৭

ভরতবংশীয়দের নিয়ে লেখা ব্যাসদেবের মহাকাব্য, অমর ঋষি ব্যাসদেবের নির্দেশেই, তাঁর শিষ্য বৈশম্পায়ন সর্বপ্রথম জনসমক্ষে পাঠ করেছিলেন।

এটি পাঠ করা হয়েছিল, ব্যাসদেবের পৌত্রের প্রপৌত্র, রাজা জনমেজয়, আর তাঁর আয়োজিত সর্পসত্রে (১২ বৎসর ব্যাপী সর্পযজ্ঞ) আগত অনেক প্রাজ্ঞ ঋষিদের মহিমান্বিত উপস্থিতিতে।

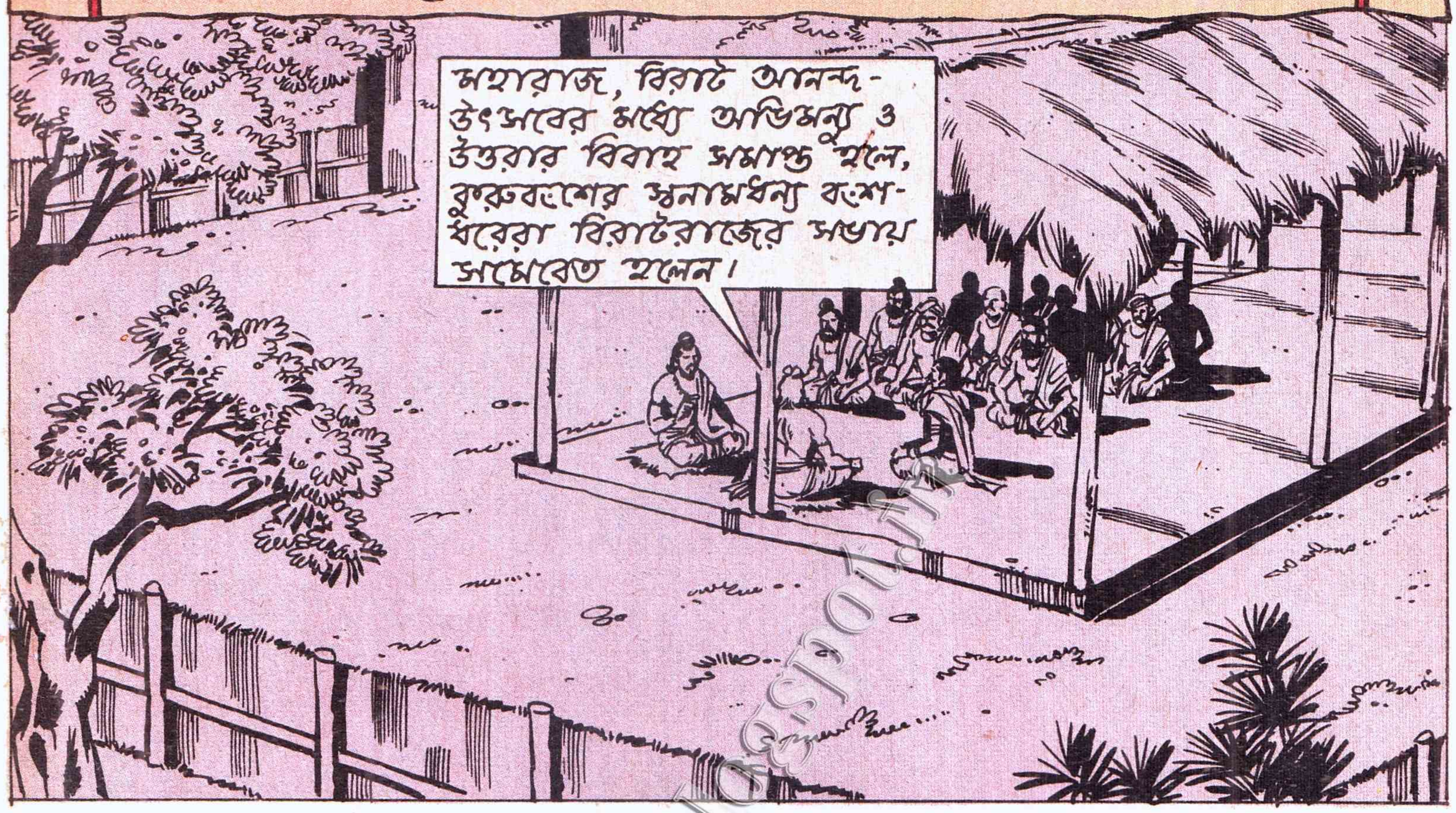
ব্যাসদেবের মহাভারতের বৈশম্পায়নকৃত পাঠের যে অনুকথন আমরা পরিবেশন করছি, তার ষড়বিংশ পর্যায়ে ছিল, কিভাবে দুর্যোধন, পাণ্ডবেরা মৎস্যরাজ্যে অজ্ঞাতবাস করছে সন্দেহ ক'রে, সেই রাজ্য অবরোধ করেছিল এবং সেখানকার অনেক গাভী অপহরণ করেছিল। মৎস্যরাজ বিরাটের নির্দেশে ছদ্মবেশী পাণ্ডবেরা—যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব কৌরব সেনাদের পরাঙ্মুখ করেছিলেন। অন্য সীমান্তে, অর্জুন (বৃহন্নলার ছদ্মবেশে) কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামার সম্মিলিত শক্তিকে বিধ্বস্ত ক'য়ে দিয়েছিল। পরিশেষে, ত্রয়োদশ বর্ষ শেষ হওয়ায় পাণ্ডবেরা ও দ্রৌপদী তাঁদের ছদ্মরূপ ত্যাগ করেছিলেন ও উল্লসিত বিরাট অর্জুনপুত্র অভিমন্যুর সংগে তাঁর কন্যা উত্তরার বিবাহ দিতে সম্মত হয়েছিলেন।

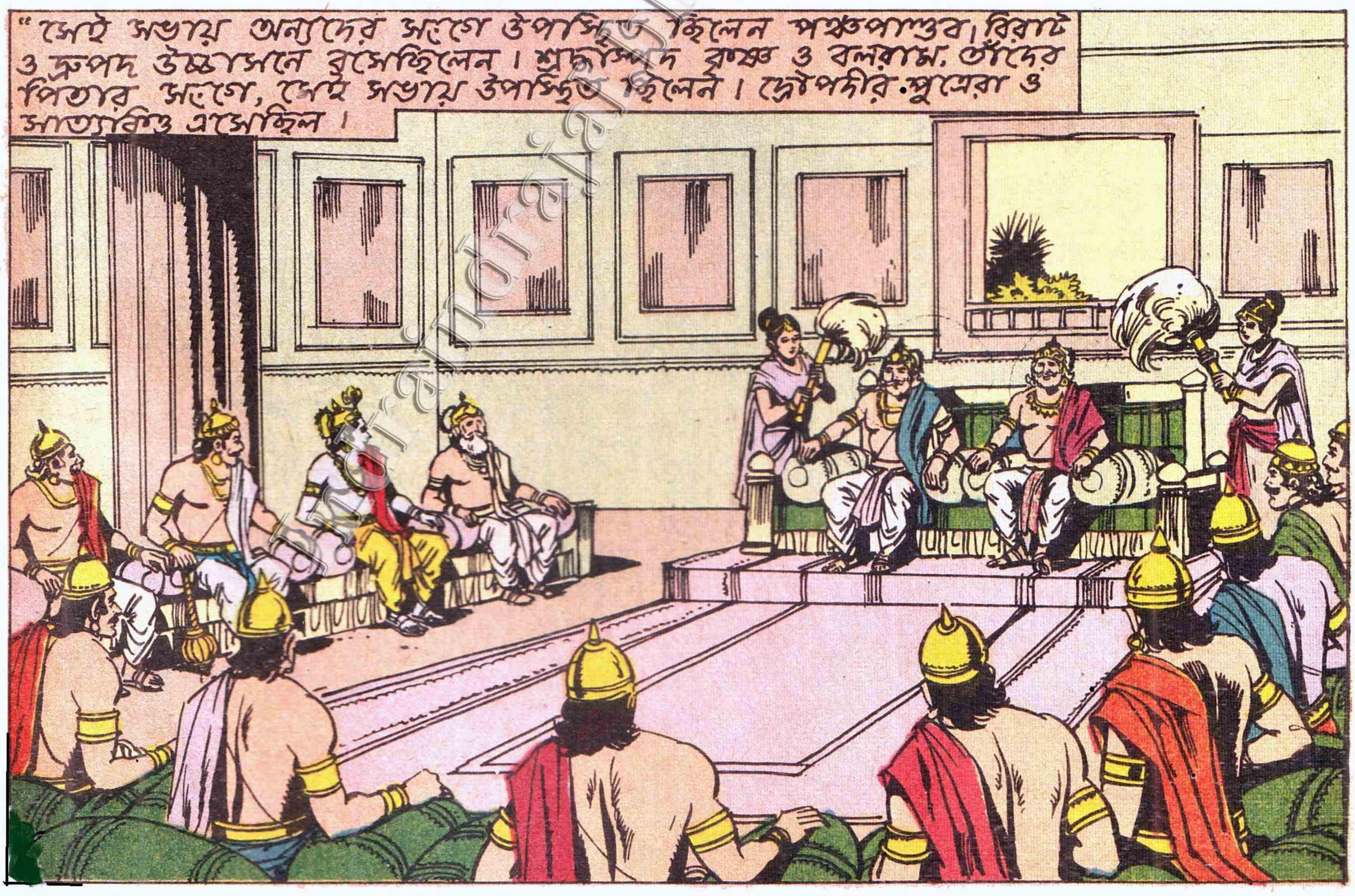
অমর চিত্র কথা এর আগে মহাভারতের অনেকগুলি জনপ্রিয় কাহিনীর পরিবেশন করেছে। সেগুলি নির্বাচন করা হয়েছিল তাদের আবেগ আর চিত্তাকর্ষক আবেদনের ভিত্তিতে। আর চিত্রকথার অনুযোগী ক'রে সেগুলির পরিবর্তনও করা হয়েছিল অনেক সময়।

৬০ খণ্ডে সমাপ্য বর্তমান সিরিজে কিন্তু প্রয়োজনমতো সংক্ষেপিত করা সত্ত্বেও মূল সংস্কৃত রচনাকে অব্যতিক্রমে অনুসরণ করা হয়েছে।

এগুলির বাংলা সংস্করণে ভাষা কিছুটা সংস্কৃত ঘেঁসা করা হয়েছে পৌরানিকত্বের মর্যাদায়। বিদেশী শব্দ যথা সম্ভব বর্জন করা হয়েছে। তবুও ভাষার সরলতা বজায় রাখার চেষ্টা করা হয়েছে।

মহাভারত-২৭
সঞ্জয়ের দৌত্য

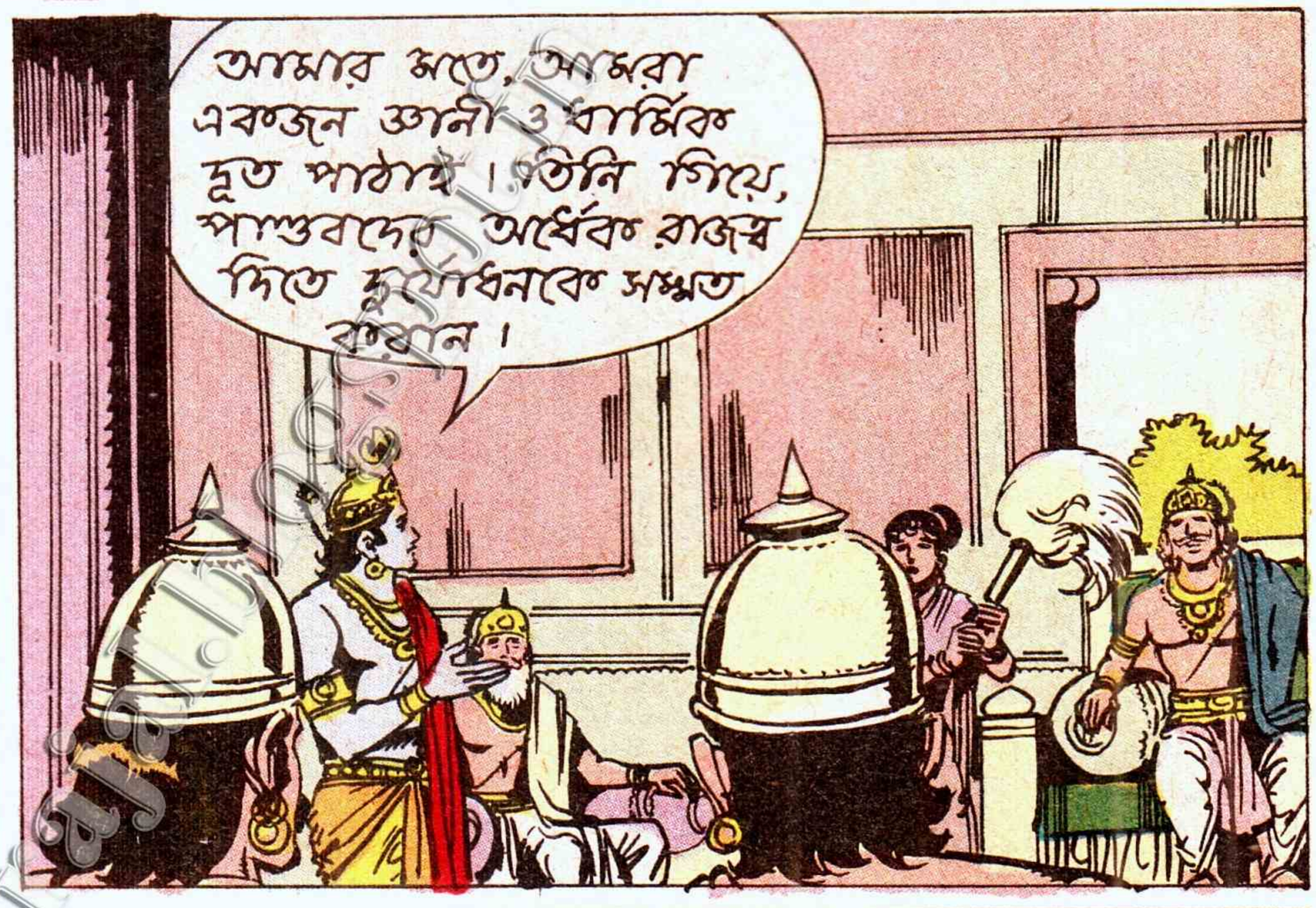




BENG.

"প্রথমে কৃষ্ণ সভাকে উদ্দেশ করে বললেন:

আপনারা সবাই জানেন কি করে শকুনি কপট দ্যূতে যুধিষ্ঠিরকে পরাজিত করেছিল ও তার ফলে যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য হারাতে হয়েছিল। পাণ্ডবেরা তেরো বছর নির্বাসনে কাটিয়েছে, তাদের প্রাপ্য ফিরিয়ে দেওয়া হোক।



তারপর বলরাম বললেন:

... সে-ও তো, মিত্রদের বারন সত্ত্বেও অক্ষক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হয়েছে। আমাদের দূত বিনম্রভাবে ও সন্ধিকামী নরম ভাষায় কথা বলুক। কূটনীতিতে যা পাওয়া যায়, বিরোধে তা পাওয়া যায় না।

"বলরামের কথায় সাত্যকি বিরক্ত –
ধর্মাচারী যুধিষ্ঠিরকে দোষী বলেন কি করে? আমরা জানি যে দ্যূতে তাঁকে বঞ্চনা করা হয়েছে। আর, এখন তাঁরা নির্বাসন কাল যাপন ...

... সম্পন্ন করেছেন যখন, কৌরবদের উচিত তাঁদের প্রাপ্য ফিরিয়ে দেওয়া। না যদি দেয়, আমাদের উচিত তাদের ধ্বংস করা।

"দ্রুপদ তখন বললেন:
স্বেচ্ছায় রাজ্য ছেড়ে দেবার পাত্র নয় দুর্যোধন। ওর কাছে মিত্রভাবে গেলে, নির্বোধ ভাববে যে আমরা ভীত হয়েছি।

আমরা বরং যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হই। আমাদের সব মিত্ররাজ্যে, সাহায্য চেয়ে, দূত পাঠানো হোক।

ইতিমধ্যে আমিও শান্তিপূর্ণ বোঝা-পড়ার চেষ্টা করব। এ জন্য আমি আমার সুবিদ্বান পুরোহিতকে পাঠাব ধৃতরাষ্ট্রের কাছে।

দ্রুপদ, আপনি পাণ্ডবদের উপর পক্ষপাতে এ কথা বলছেন। কিন্তু আমার কাছে কৌরব-পাণ্ডব উভয়েই প্রিয়।

আমরা এসেছি বিবাহ-সভার নিমন্ত্রণে। উৎসব শেষ হয়েছে, এবার ফিরে যাব। আপনি কৌরবদের অভিসন্ধি বোঝার চেষ্টা করুন। তারা যদি শান্তি না চায়, আমাদের ও আমাদের মিত্রদের ডেকে পাঠাবেন তখন।

অতঃপর কৃষ্ণ ও তাঁর অনুচরেরা দ্বারকায় ফিরে গেলেন। পাণ্ডবদের মিত্ররাজ্যে সংবাদ পাঠানো হল। দুর্যোধন যখন শুনল যে পাণ্ডবেরা যুদ্ধের কথা ভাবছে, সেও সৈন্য প্রস্তুত রাখা ঠিক করল।

"দ্রুপদ তাঁর পুরোহিতকে ডেকে বললেন:

আপনি জ্ঞানী, আপনি জানেন ন্যায় কোন পক্ষে। ধৃতরাষ্ট্রের কাছে গিয়ে দুর্যোধনের মুর্খতার কথা বুঝিয়ে বলুন।

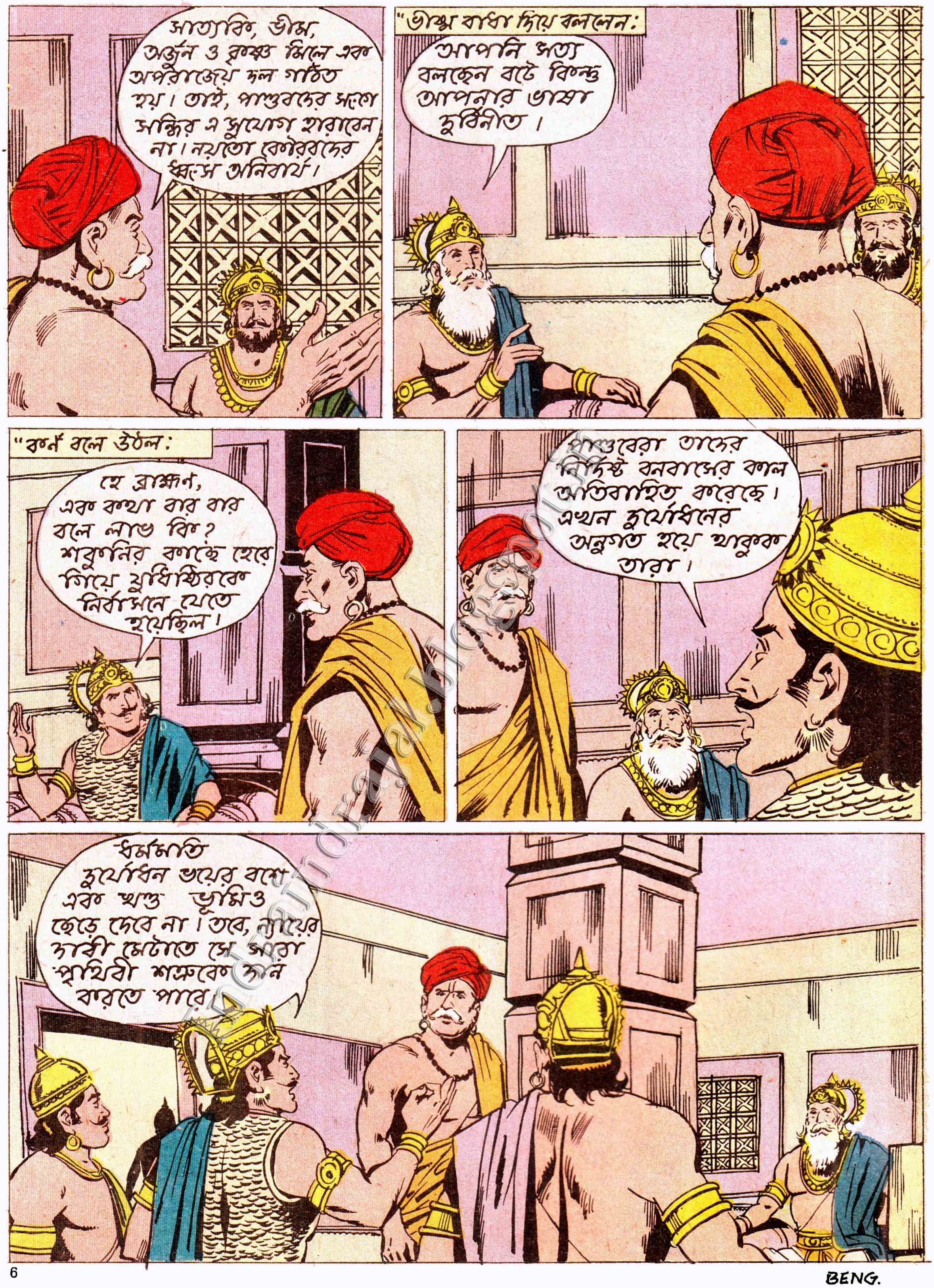
"অতঃপর, হস্তিনাপুরে গিয়ে দ্রুপদের পুরোহিত কৌরব-প্রবীনদের সম্মুখীন হলেন।

হে শ্রদ্ধেয় মহাশয়বৃন্দ, প্রনাম।

হে স্বনামখ্যাত ভদ্রবৃন্দ, ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু, দুজনেই একই পিতার সন্তান। তাঁদের সম্পত্তি সমান ভাবে ভাগ করে তাঁদের পুত্রদের দেওয়া হোক।

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা বার বার পাণ্ডবদের উচ্ছেদ করার চেষ্টা করেছে, যাতে সমস্ত রাজ্য নিজেরাই ভোগ করে। কিন্তু প্রতিবারই তারা অসমর্থ হয়েছে।

পাণ্ডবেরা এখন তাদের ন্যায্য প্রাপ্য দাবী করছে। কিন্তু আত্মীয়-জনের বিরুদ্ধে যুদ্ধে তারা বিমুখ। তা সত্ত্বেও, ন্যায্যে বঞ্চিত হলে আর কৌরবেরা যুদ্ধে উন্মুখ হলে, যুধিষ্ঠিরও যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত।

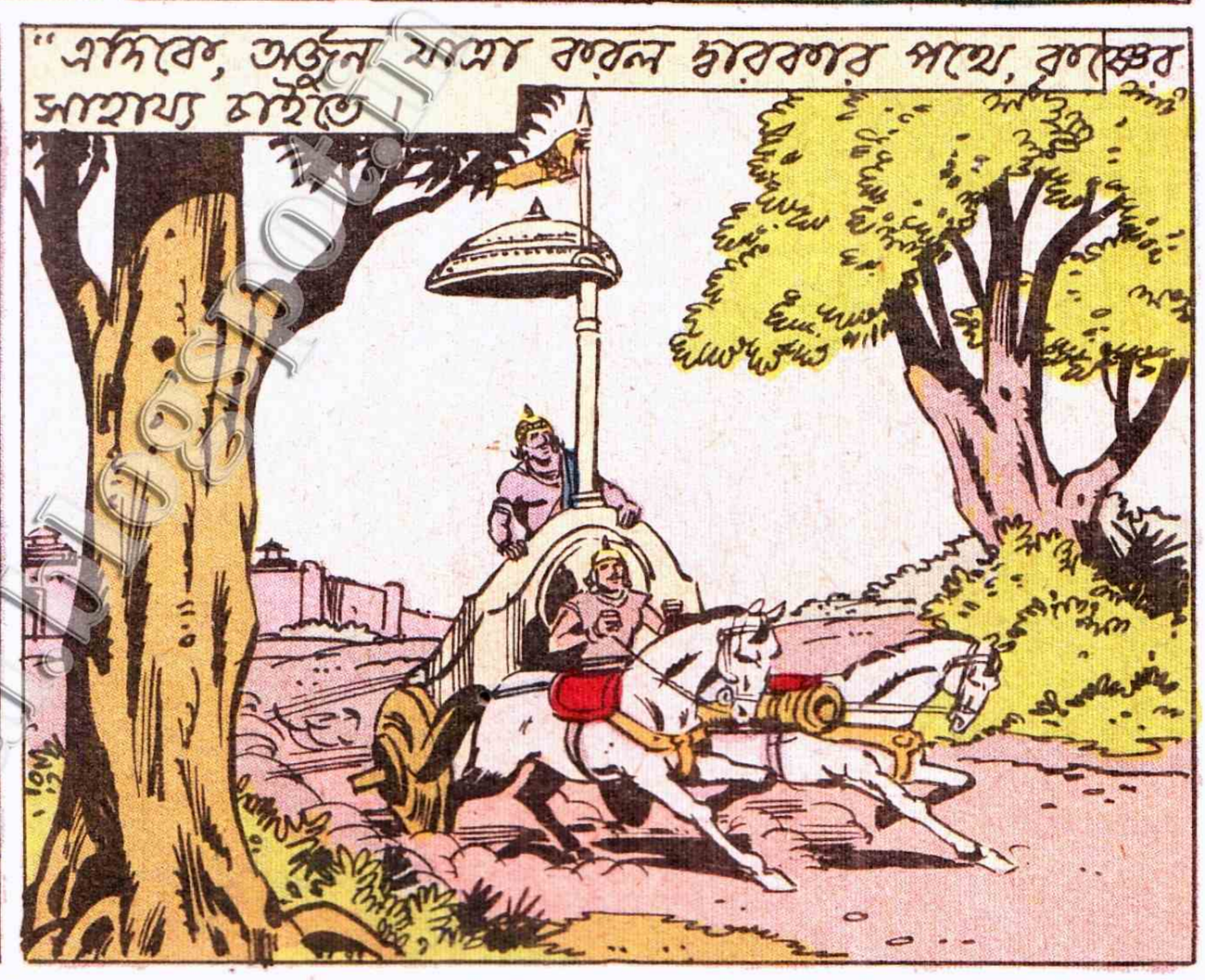

সাত্যকি, ভীম, অর্জুন ও কৃষ্ণ মিলে এক অপরাজেয় দল গঠিত হয়। তাই, পাণ্ডবদের সঙ্গে সন্ধির এ সুযোগ হারাবেন না। নয়তো কৌরবদের ধ্বংস অনিবার্য।
"ভীষ্ম বাধা দিয়ে বললেন:
আপনি সত্য বলছেন বটে কিন্তু আপনার ভাষা দুর্বিনীত।
"কর্ণ বলে উঠল:
হে ব্রাহ্মণ, এক কথা বার বার বলে লাভ কি? শকুনির কাছে হেরে গিয়ে যুধিষ্ঠিরকে নির্বাসনে যেতে হয়েছিল।
পাণ্ডবেরা তাদের নির্দিষ্ট বনবাসের কাল অতিবাহিত করেছে। এখন দুর্যোধনের অনুগত হয়ে থাকুক তারা।
ধর্মমতি দুর্যোধন ভয়ের বশে এক খণ্ড ভূমিও ছেড়ে দেবে না। তবে, ন্যায়ের দাবী মেটাতে সে সারা পৃথিবী শত্রুকে দান করতে পারে।

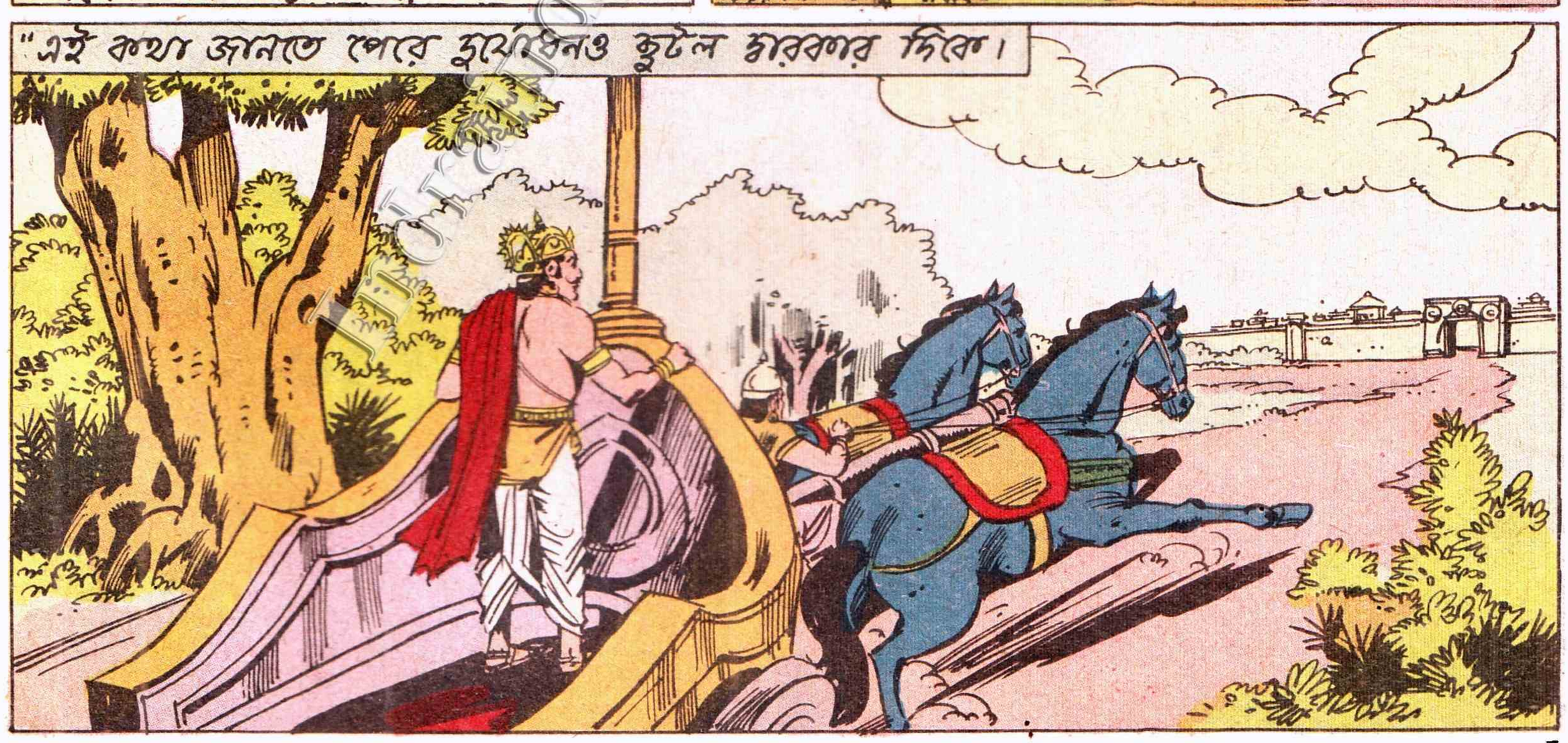
BENG.

"ভীষ্ম সতর্কবানী করলেন:
কর্ণ, তুমি যুদ্ধে অর্জুনের পরাক্রম দেখেছ। সন্ধি না করলে আমরা সবাই নিহত হব।

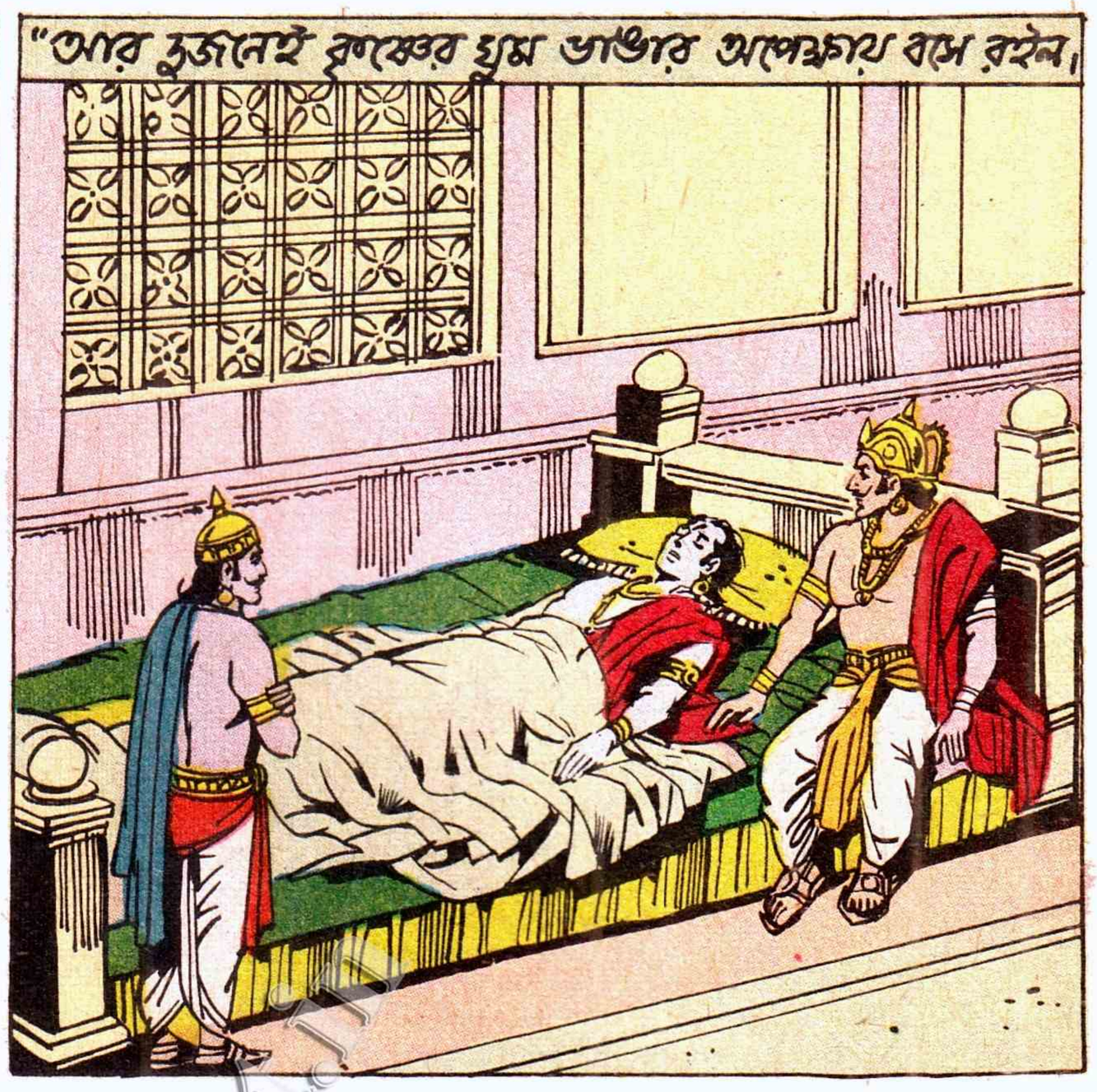
"ধৃতরাষ্ট্র বললেন!
ভীষ্ম ঠিকই বলেছেন। সারা বিশ্বের মংগলের জন্য যুদ্ধবিরাম করা কর্তব্য।

"তারপর ব্রাহ্মণের দিকে ফিরে বললেন:
হে ব্রাহ্মণ, উপলব্য নগরে প্রত্যাবর্তন করুন। নিজেদের মধ্যে পরামর্শ করে, সঞ্জয়কে পাঠাব আমাদের মত জানাতে।
"অনতিকাল পরেই পুরোহিত ফিরে চললেন একলব্য নগরে।

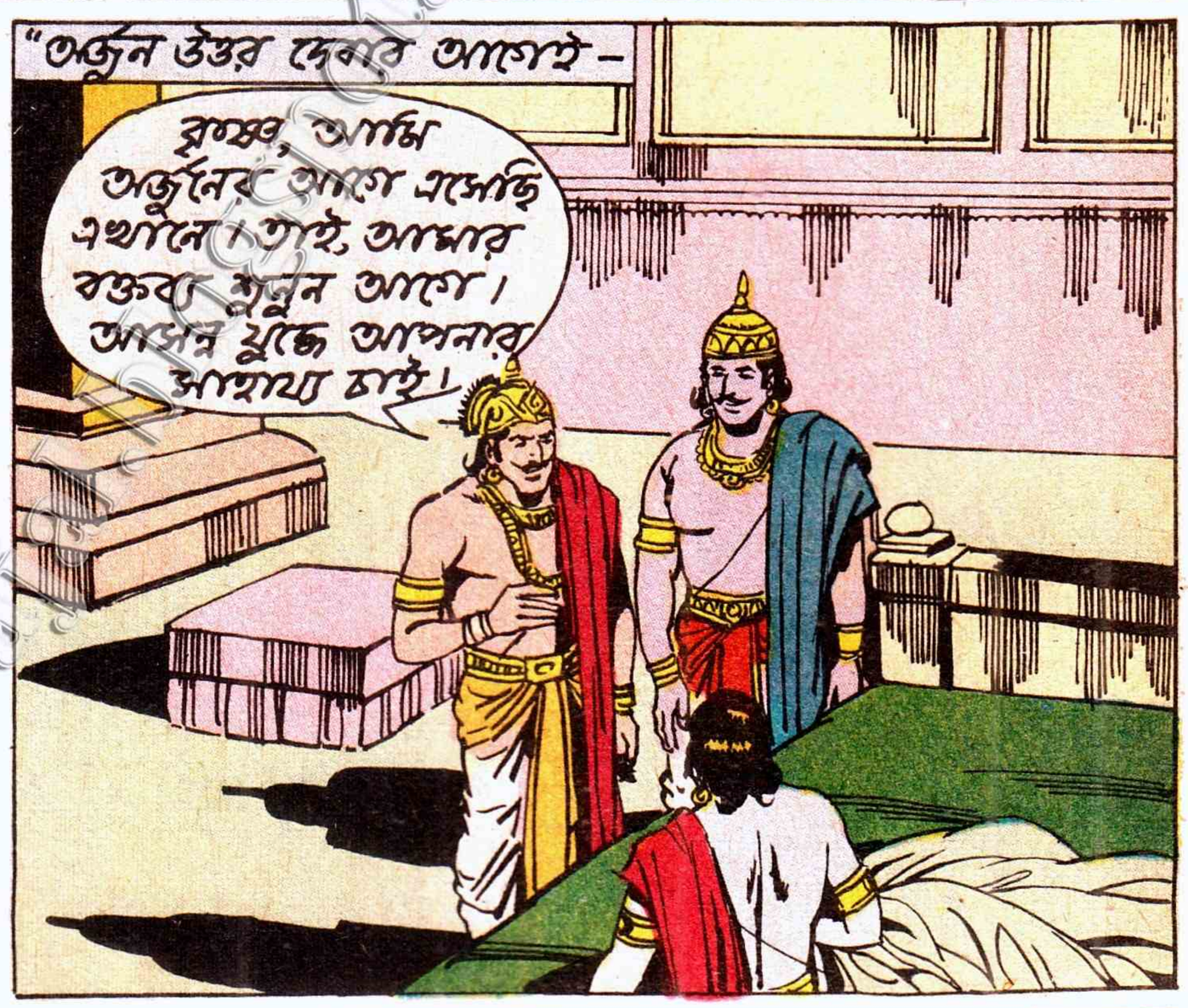

"এদিকে, অর্জুন যাত্রা করল দ্বারকার পথে, কৃষ্ণের সাহায্য মাইতে।


"এই কথা জানতে পেরে দুর্যোধনও ছুটল দ্বারকার দিকে।

"দুজনে কৃষ্ণের মহলে এসে উপস্থিত হল।


"আর দুজনেই কৃষ্ণের ঘুম ভাঙার অপেক্ষায় বসে রইল।

"কিন্তু পরে-
আরে, অর্জুন! কি করছ এখানে?

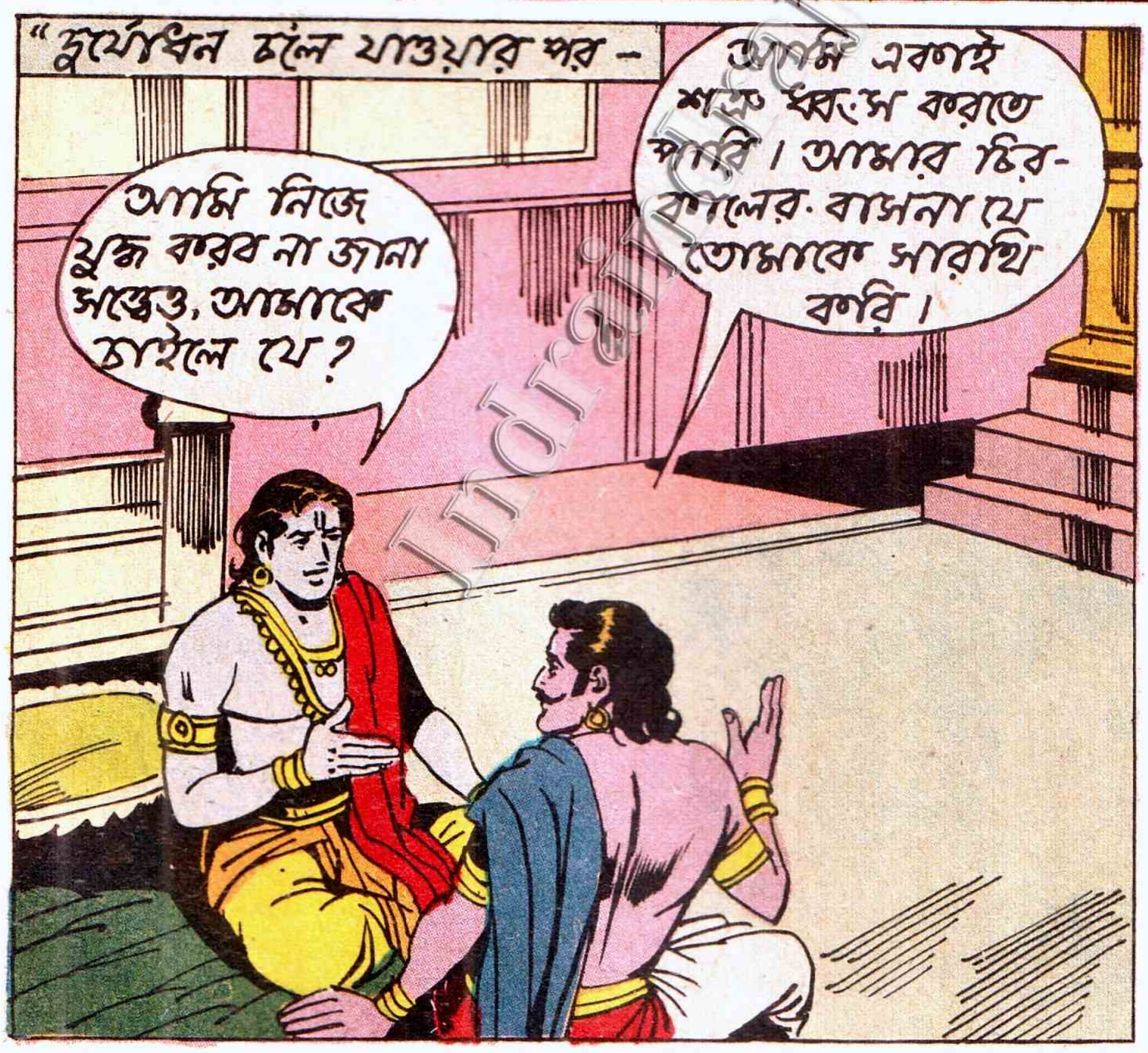

"অর্জুন উত্তর দেবার আগেই-
কৃষ্ণ, আমি অর্জুনের আগে এসেছি এখানে। তাই, আমার বক্তব্য শুনুন আগে। আজ যুদ্ধে আপনার সাহায্য চাই।

তুমি আগে আসতে পারে, কিন্তু অর্জুনকেই দেখাতে পেয়েছি আগে। আমি পক্ষপাতহীন হয়ে দুজনকেই সাহায্য করব। অর্জুন বয়সে ছোট, ওই আগে কথা বলুক।

অর্জুন, এক পক্ষে থাকবে আমার অসংখ্য সেনা যারা পরাক্রমে আমার সমকক্ষ। অন্য দিকে আমি, কিন্তু অস্ত্র ধারন করব না। বল, কি চাও?

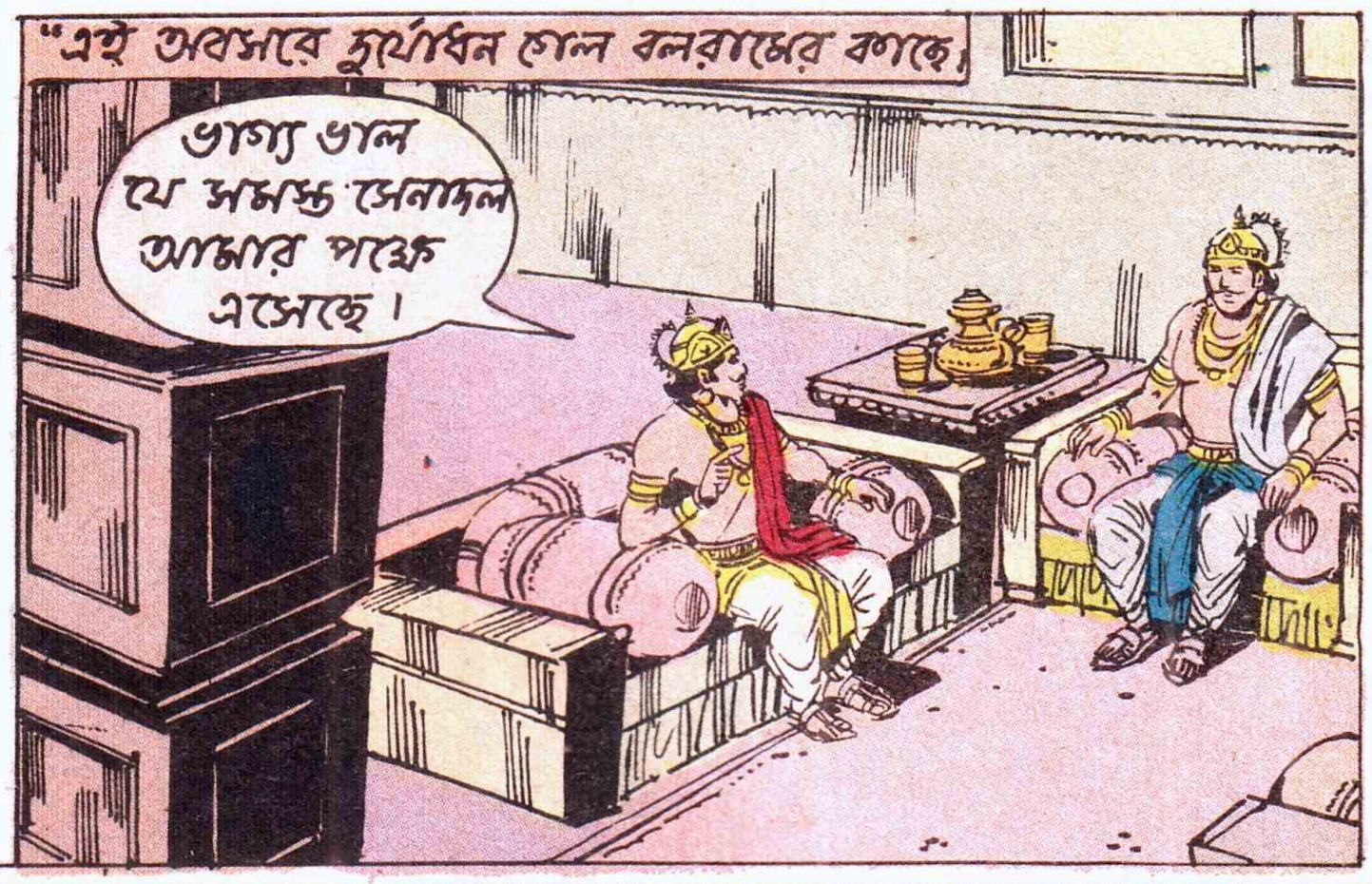
হে কৃষ্ণ, আমি তোমাকেই চাই, আমাদের পক্ষে।

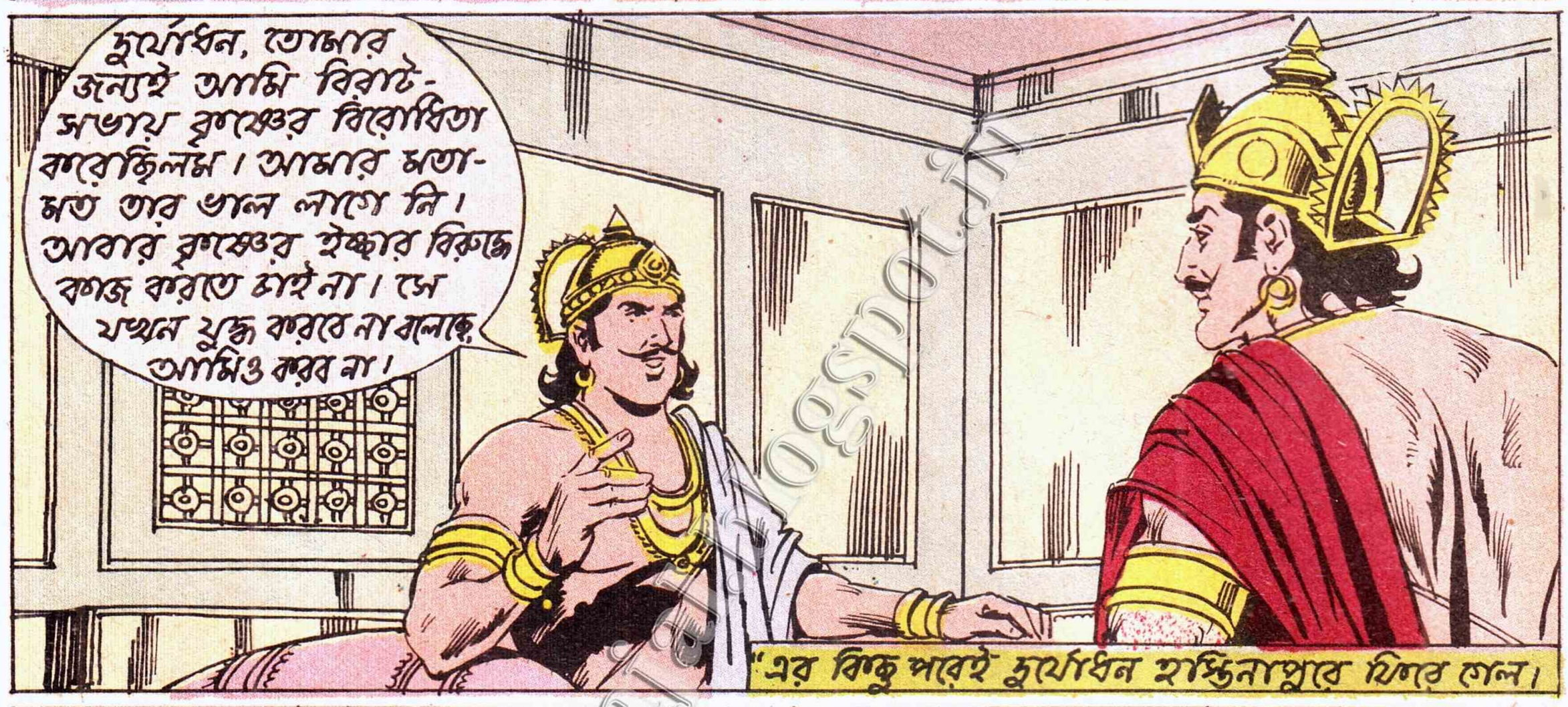
"উৎফুল্ল হয়ে দুর্যোধন বলল:
কৃষ্ণ, তোমার দুর্জয় সেনাদলকে দাও আমায়।
তাই হবে।

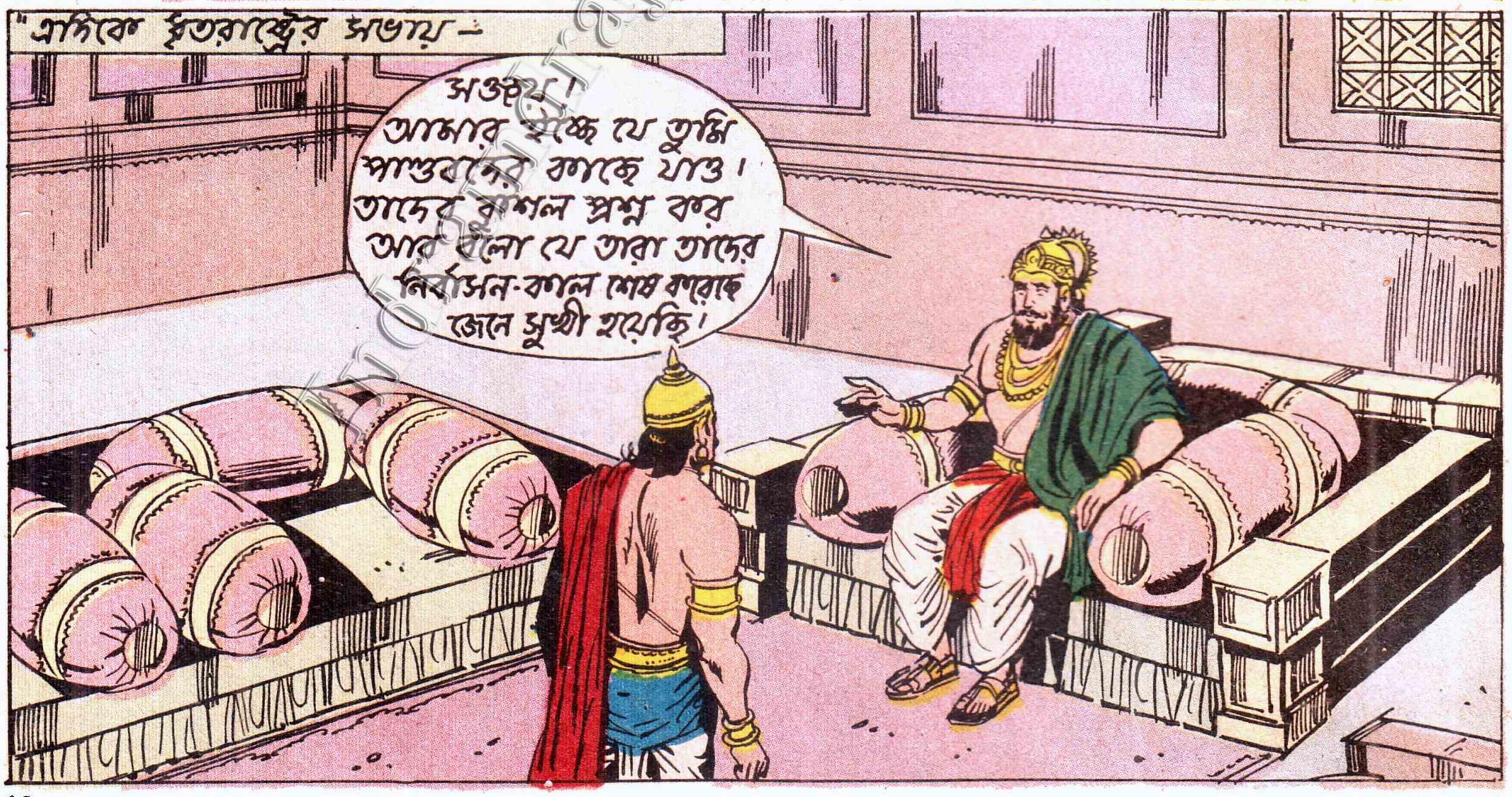

"দুর্যোধন চলে যাওয়ার পর –
আমি নিজে যুদ্ধ করব না জানা সত্ত্বেও, আমাকে চাইলে যে?
আমি একাই শত্রু ধ্বংস করতে পারি। আমার চির-কালের বাসনা যে তোমাকে সারথি করি।

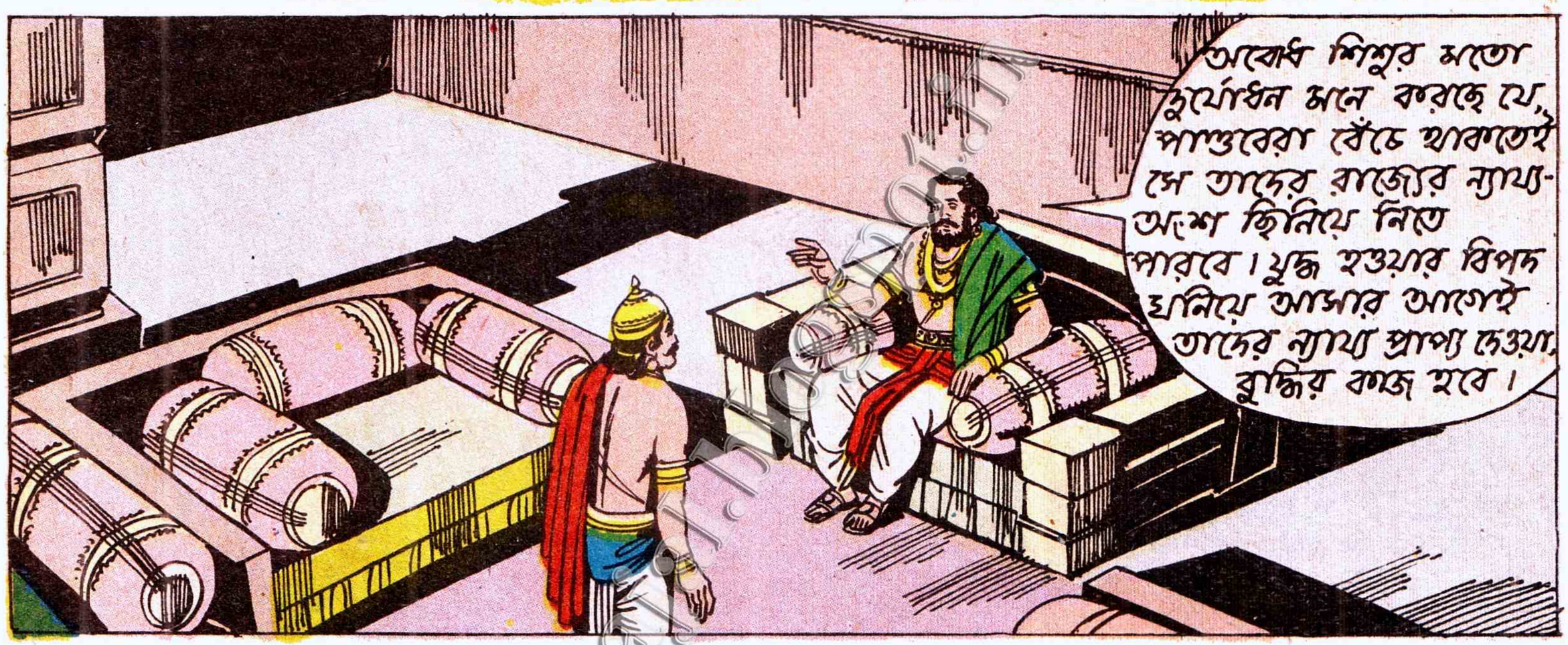
তোমার ইচ্ছা পূর্ণ হবে। আমি তোমার সারথি হব।

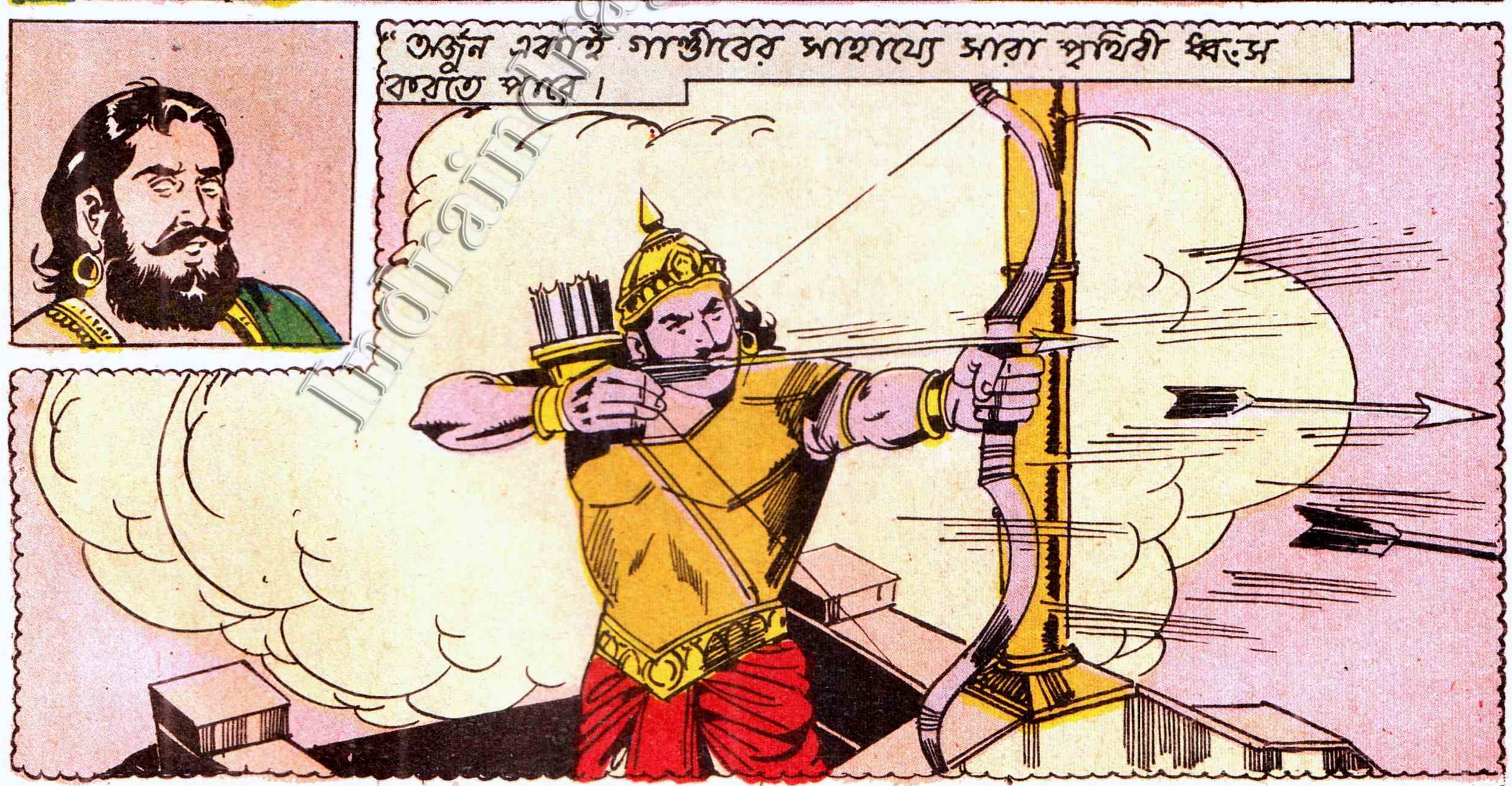
তারপর, মহারাজ, অর্জুন ও কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের সংগে মিলিত হতে চলল।


"এই অবসরে দুর্যোধন গেল বলরামের কাছে।
ভাগ্য ভাল যে সমস্ত সেনাদল আমার পক্ষে এসেছে।

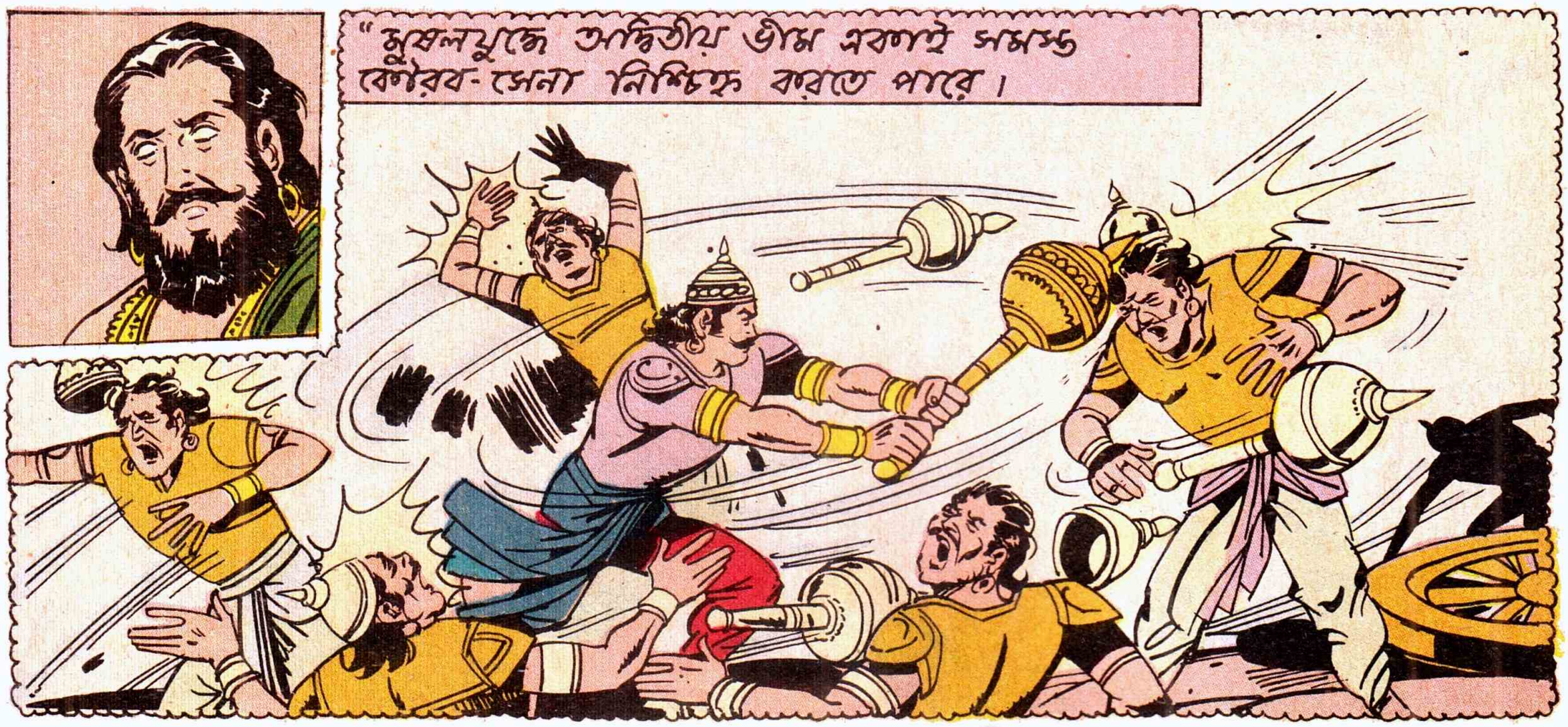

দুর্যোধন, তোমার জন্যই আমি বিরাট-সভায় কৃষ্ণের বিরোধিতা করেছিলম। আমার মতামত তার ভাল লাগে নি। আবার কৃষ্ণের ইচ্ছার বিরুদ্ধে কাজ করতে চাই না। সে যখন যুদ্ধ করবে না বলেছে, আমিও করব না।
"এর কিছু পরেই দুর্যোধন হস্তিনাপুরে ফিরে গেল।

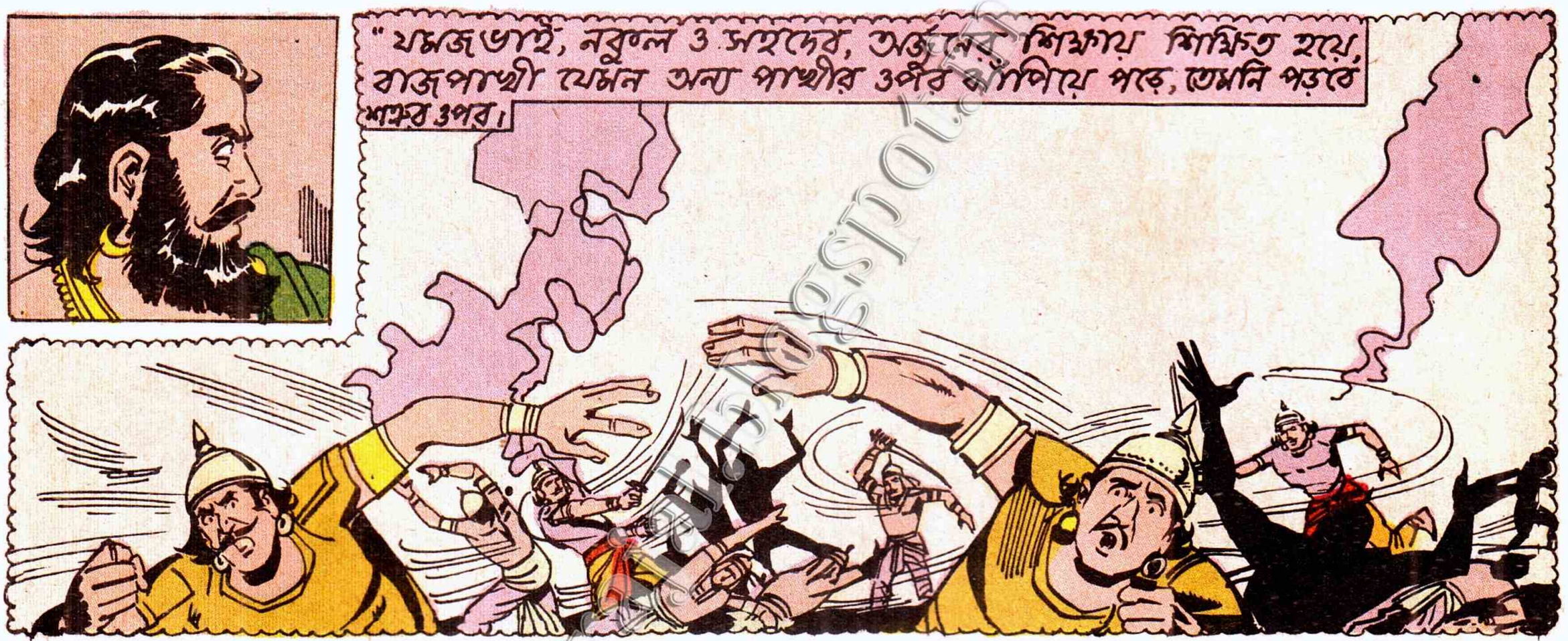

"এদিকে ধৃতরাষ্ট্রের সভায়—
সঞ্জয়! আমার ইচ্ছে যে তুমি পাণ্ডবদের কাছে যাও। তাদের কুশল প্রশ্ন কর আর বলো যে তারা তাদের নির্বাসন-কাল শেষ করেছে জেনে সুখী হয়েছি।





Indrajal.blogspot.in

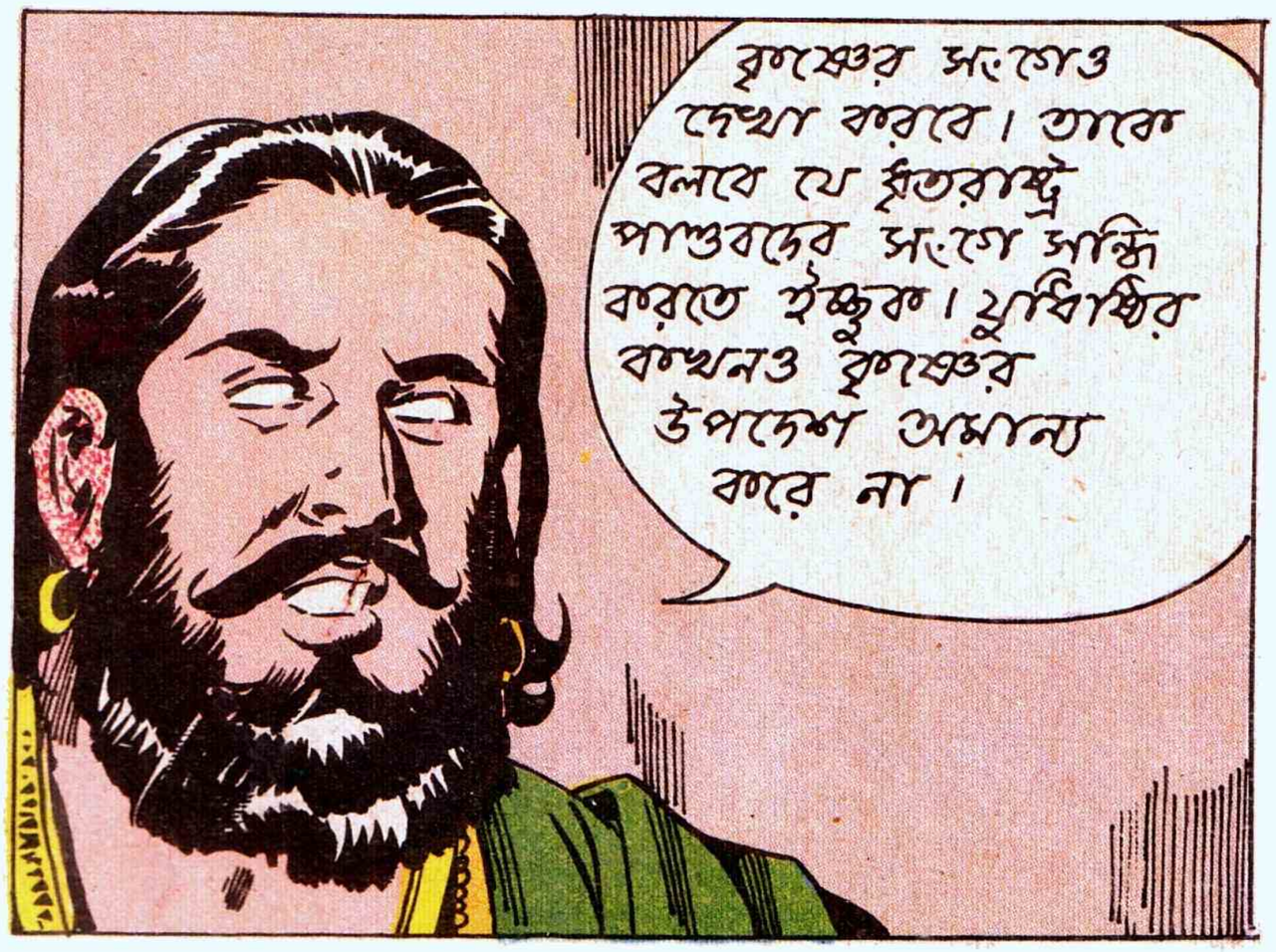

"মুষলযুদ্ধে অদ্বিতীয় ভীম একাই সমস্ত কৌরব-সেনা নিশ্চিহ্ন করতে পারে।

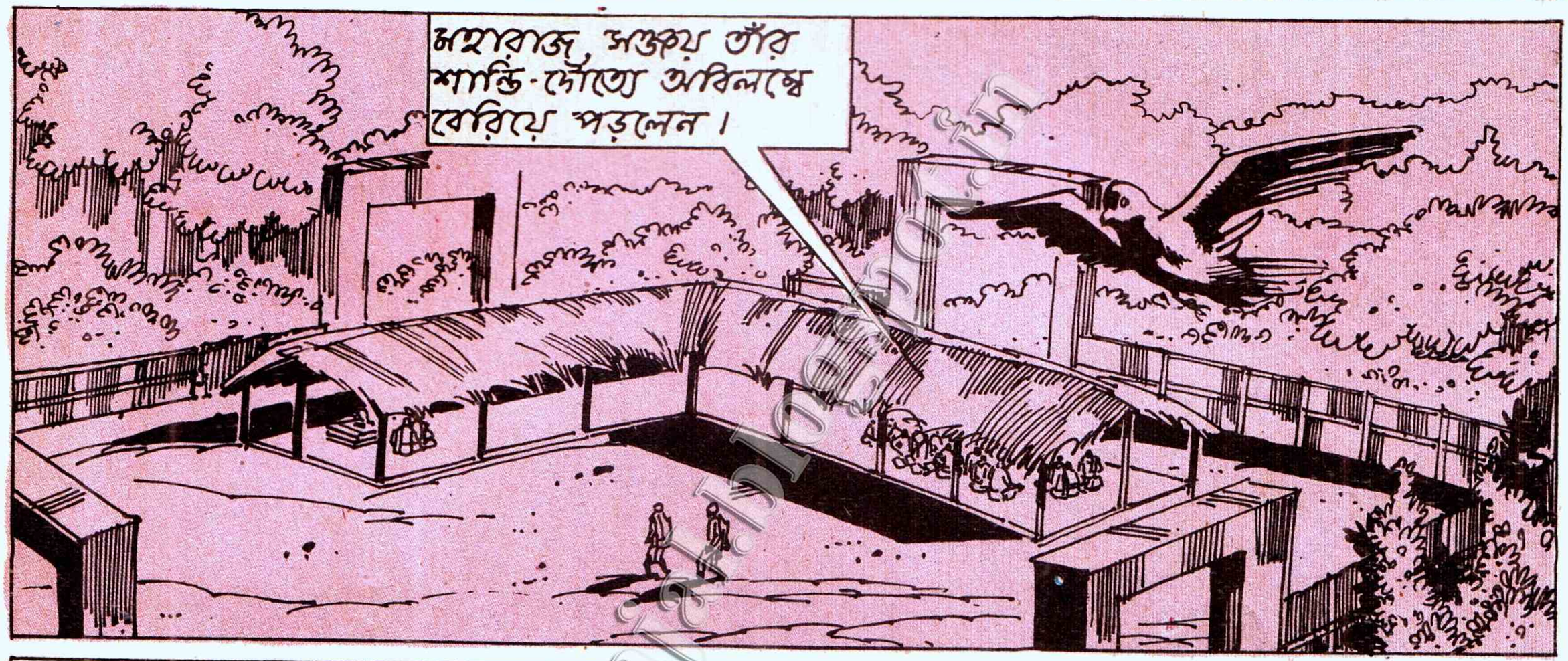

"যমজভাই, নকুল ও সহদেব, অর্জুনের শিক্ষায় শিক্ষিত হয়ে, বাজপাখী যেমন অন্য পাখীর ওপর ঝাঁপিয়ে পড়ে, তেমনি পড়বে শত্রুর ওপর।

পাণ্ডবদের পক্ষে কৃষ্ণও রয়েছে – এ যুদ্ধের ফলাফল যা হবে, তা ভাবতেও আমার দেহ কম্পিত হচ্ছে।

আমাদের সুগঠিত সেনাদল আছে বটে, কিন্তু শক্তিমান পাণ্ডবদের কাছে তা নগন্য।

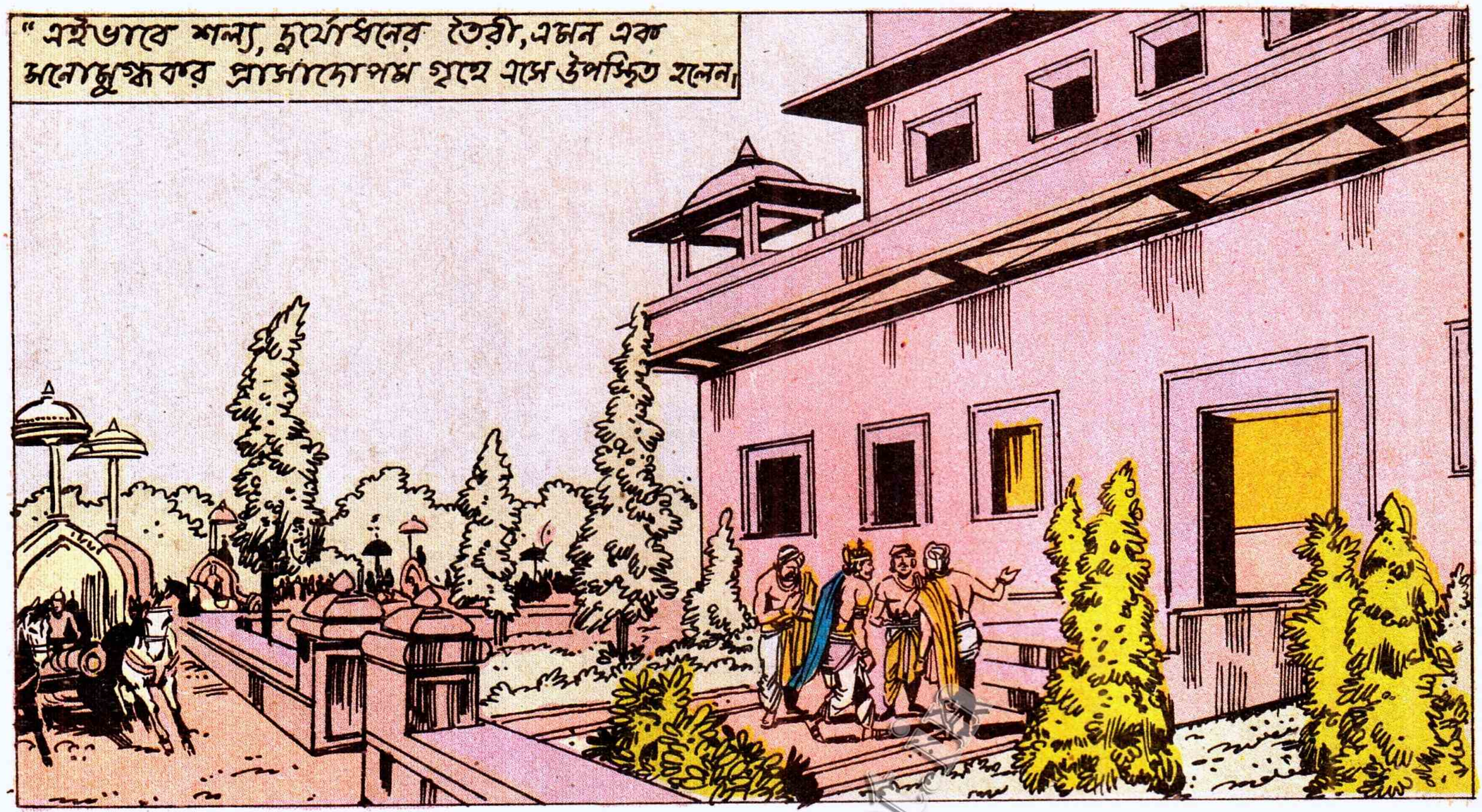
সুতরাং, সঞ্জয়, অবিলম্বে পাণ্ডবদের কাছে গিয়ে, স্নেহপূর্ণ ভাষায় যুধিষ্ঠিরের সংগে কথা বলে এস।

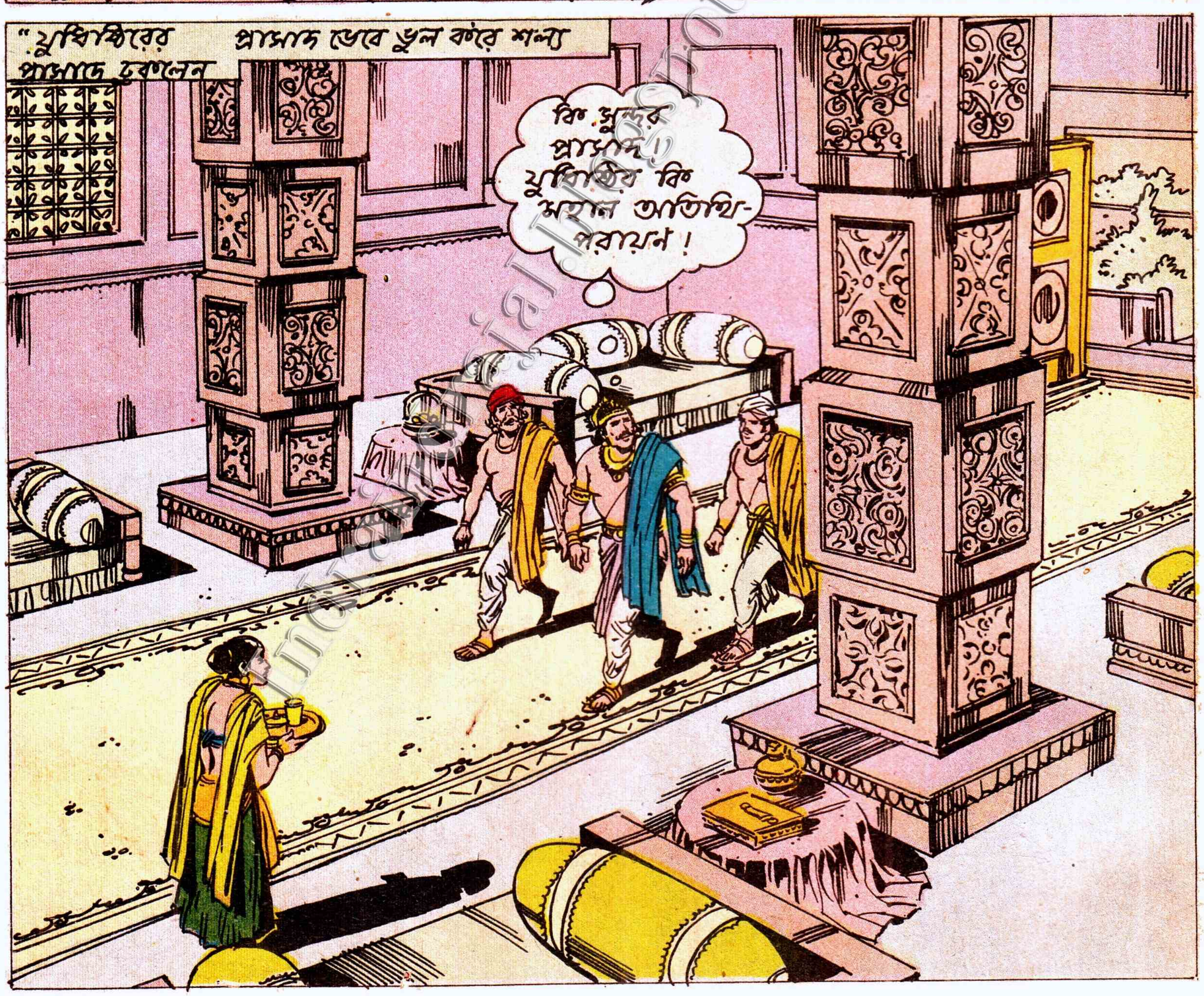

কৃষ্ণের সংগেও দেখা করবে। তাকে বলবে যে ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবদের সংগে সন্ধি করতে ইচ্ছুক। যুধিষ্ঠির কখনও কৃষ্ণের উপদেশ অমান্য করে না।


মহারাজ, সঞ্জয় তাঁর শান্তি-দৌত্যে অবিলম্বে বেরিয়ে পড়লেন।

"সেই সময়, হস্তিনাপুরে –
মহারাজ, শল্য এক বিশাল সেনাদল নিয়ে, পাণ্ডবদের সংগে যোগ দিতে, উপলব্যের দিকে যাচ্ছেন।

"দুর্যোধন তখুনি তার মন্ত্রীকে ডেকে পাঠাল।
শল্যকে সন্তুষ্ট করতে যা কিছু করার করো। তাঁর পথে আমাদের যে সব সর্বশ্রেষ্ঠ প্রাসাদ আছে, সেখানে আতিথ্য দাও।


"এইভাবে শল্য, দুর্যোধনের তৈরী, এমন এক মনোমুগ্ধকর প্রাসাদোপম গৃহে এসে উপস্থিত হলেন।


"যুধিষ্ঠিরের প্রাসাদ ভেবে ভুল করে শল্য প্রাসাদে ঢুকলেন
কি সুন্দর প্রাসাদ! যুধিষ্ঠির কি মহান অতিথি-পরায়ন!

কি মনোহর এই উদ্যান-গুলি! আনন্দে ক্রীড়ারত ফোয়ারায় ভরা! সত্যিই মহেন্দ্রের মহলকে এগুলি ম্লান করে দিতে পারে।

"বিশ্রামের সময় -

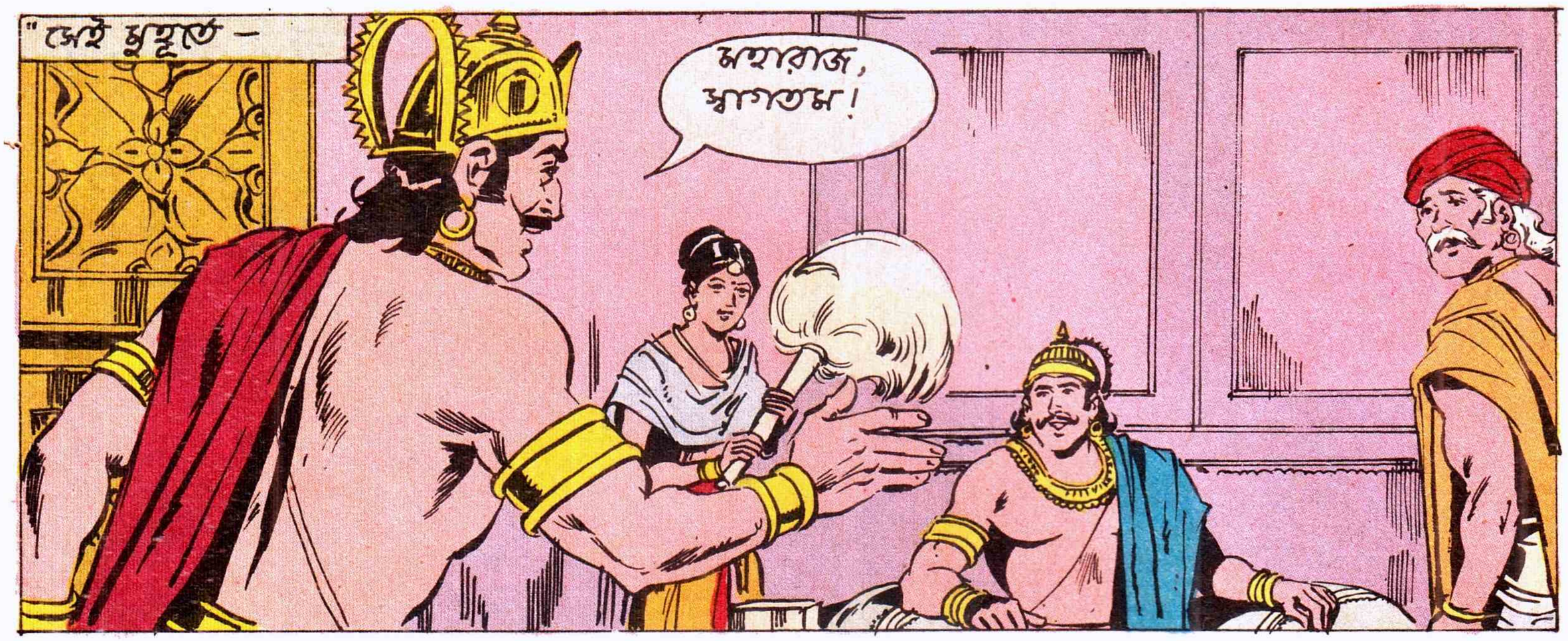
কি স্বর্গীয় সংগীত! হৃদয়কে শান্তিতে ভরে দিচ্ছে।

আমার বিশ্রাম এমন স্মরণীয় করে তোলার জন্য যুধিষ্ঠিরের এই পরিজন-দের পুরস্কৃত করতে হবে।

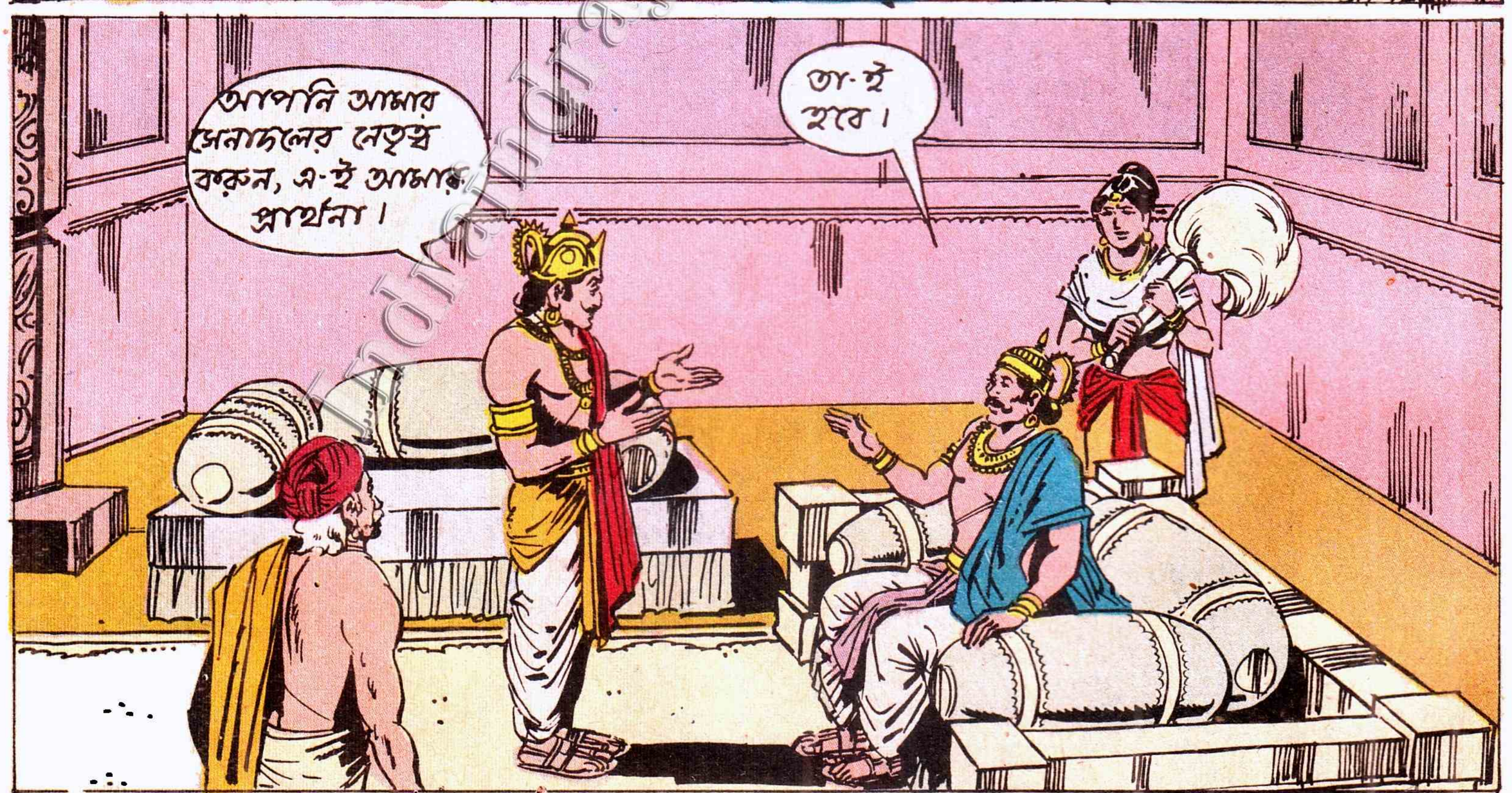
"পরে -

যারা এমনভাবে অতিথি-সেবা করেছে, তারা আমার সামনে আসুক। আমি তাদের পুরস্কৃত করে যুধিষ্ঠিরকে তুষ্ট করতে চাই।

যুধিষ্ঠিরকে?


"সেই মুহূর্তে –
মহারাজ, স্বাগতম!

ও, দুর্যোধন! তুমিই আমার আশ্রয়দাতা! তোমার অতিথিসেবায় সন্তুষ্ট হয়েছি। বল, কি চাও আমার থেকে?


আপনি আমার সেনাদলের নেতৃত্ব করুন, এ-ই আমার প্রার্থনা।
তা-ই হবে।

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						

MAGGI NOODLE SCHOOL TIME

In the break when I'm hungry
I know my favourite treat is ready
Oodles of noodles in many great flavours too
Yes when I'm hungry—only Maggi Noodles will do!

Next in the series! An exciting game for you!

Free!

A colourful set of Maggi Noodle Book Labels!
Just write in with your name and address to
P.O. Box : 5788, New Delhi-110 055.

MAGGI® 2-Minute noodles

FAST TO COOK! GOOD TO EAT!

FSL-9048

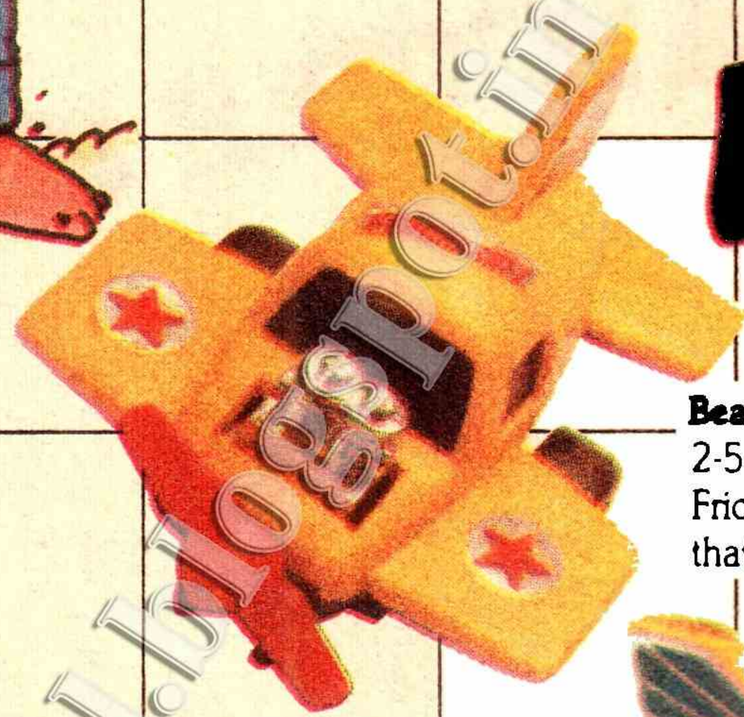
chandrajalindia.blogspot.in

Leo heroes have more fun. Are you one?

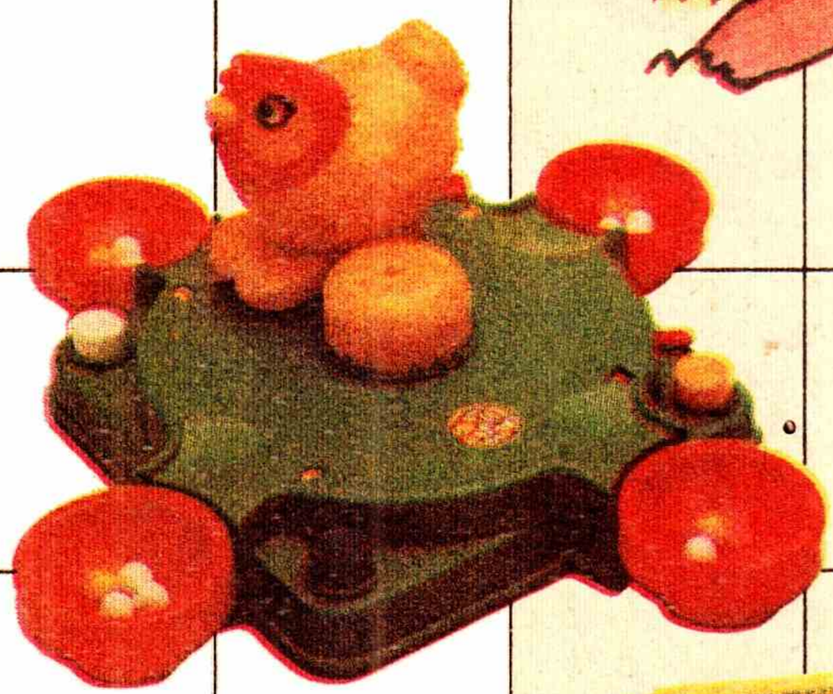
Auto Rifle
5-12 years
Win every battle with this big, powerful gun!

Carry-On Chef
5 years upward
Move your chef carefully. Help him get more cakes and win!

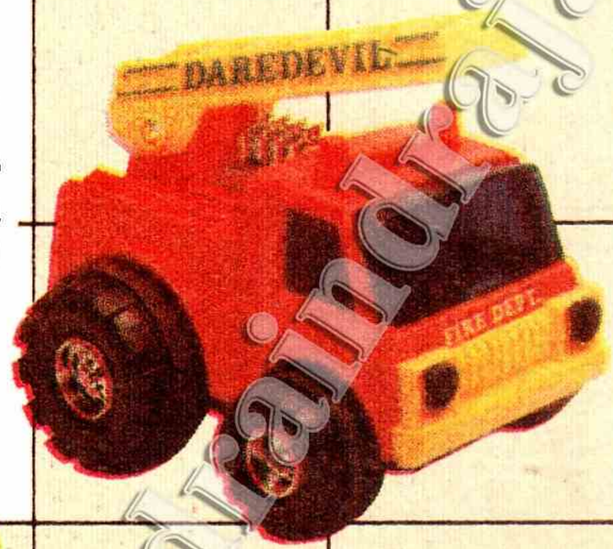
Lay-An-Egg
7 years upward
Tap the button quick, quick, and capture the most eggs!
Battery-operated.



Beach Craft
2-5 years
Friction-powered plane with an engine that really moves. You'll be a real ace pilot!



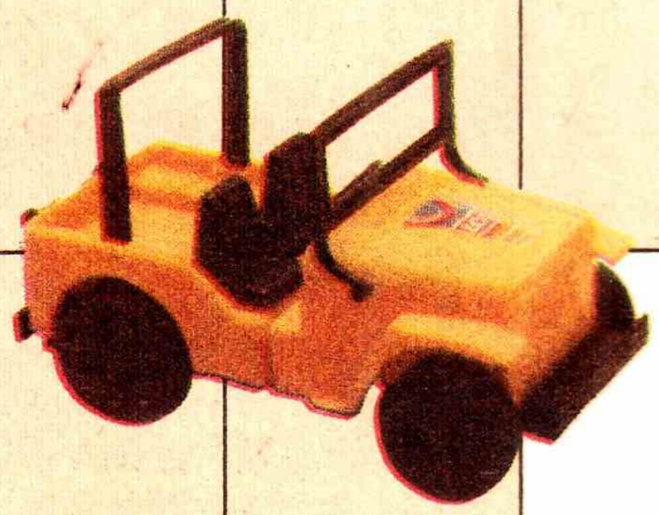
Dare Devil
2-5 years
Friction-powered fire engine. Be a fearless fire-fighter!



Falcon
3 years upward
Pull-back action. Up, up, and away! Fly off to new and exciting places!

Racing Rover
3 years upward
Pull-apart friction-powered jeep. Roar off into the countryside. Go exploring!

Land Cruiser
3 years upward
Battery-operated jeep with bump-and-go action. The antenna lights up—and off you go!



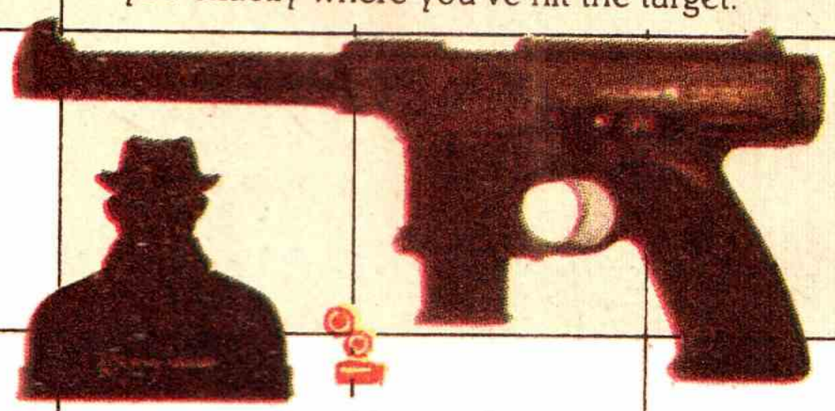
Mobile Cars
3 years upward
Scaled-down models of famous sports cars. Zip! Zip! Zip! There they go!

Indiandrajal.blogspot.in

Come join the Uncle Leo Club!

Shoot-Out Gun
5 years upward
Pow! Pow! Super-sticking darts show you exactly where you've hit the target.

Flying Discs
6 years upward
Send your Flying Disc shooting beyond the moon and stars!



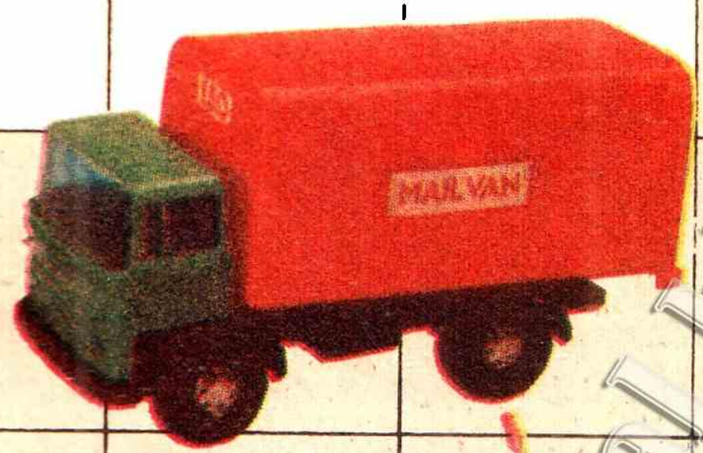
Mauser Pistol
8 years upward
Realistic model of the famous Mauser Pistol!

Get any Leo toy, and you can become a member of the Uncle Leo Club. Hurry! Because you'll get one year's membership free, if yours is one of the first 25,000 applications received!

Auto Pistol
4-10 years
Rapid firing action. Swing it up and shoot! You're a one-man army!

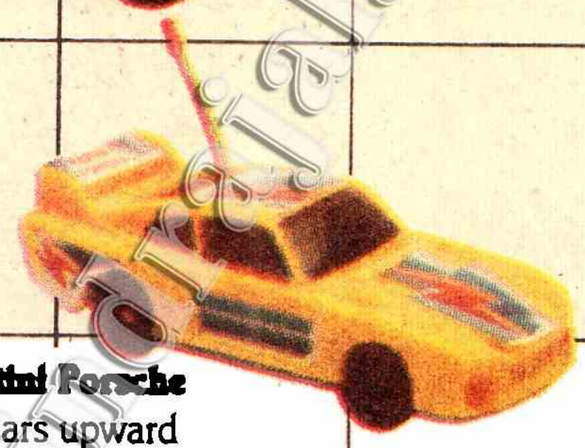
Mail Van
3-9 years
Write a letter to your friend..... then take it yourself in your Mail Van!

Bull's Eye Gun
7 years upward
Aim carefully ... shoot! Congrats — you've got the target!



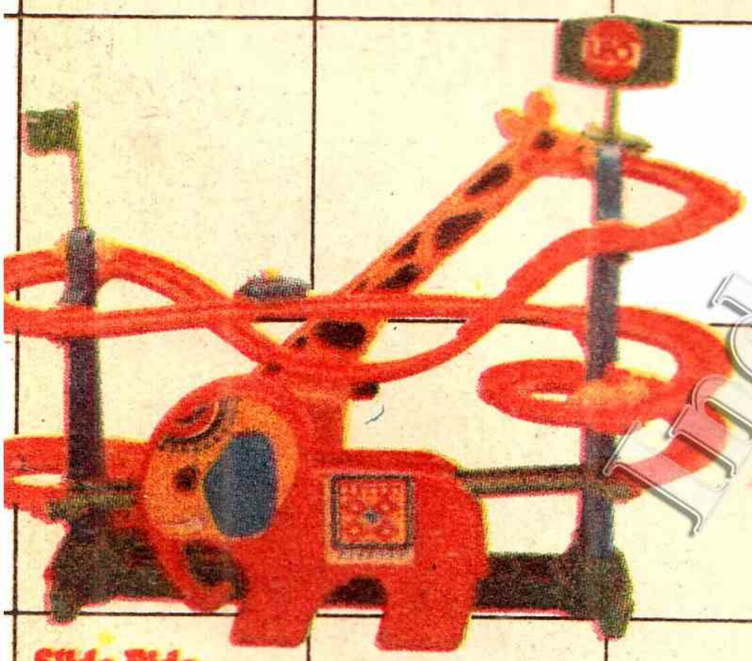
Fighter Jet
3 years upward
Pull-back mechanism. Go! Go! Go! Take off for battle!

LINTAS LEO 1 2435

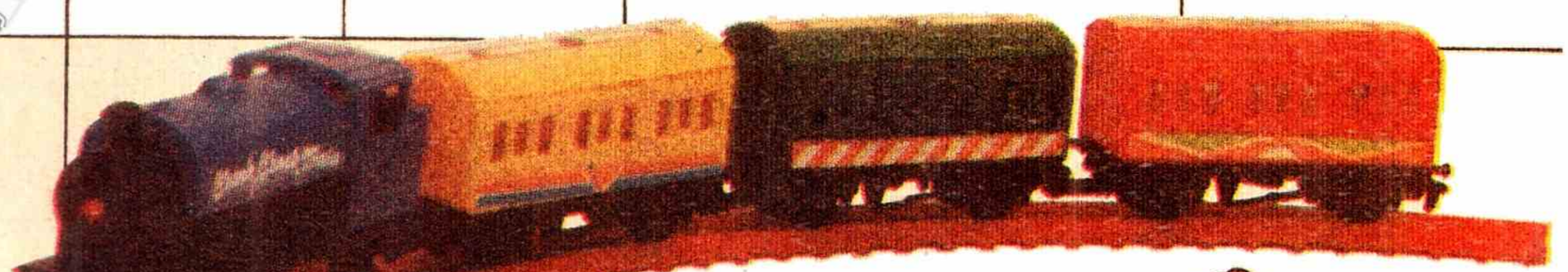


Martini Porsche
3 years upward
Battery-operated sports car with touch 'n' turn action. Whee! You're the fastest on the road!

Flying Saucer Gun
5 years upward
Shoots tiny flying saucers. Go into space ... be a star wars hero!



Slide Ride
4 years upward
Battery-operated roller coaster. Cars go up and down, round and round ... real fast!



Chook-Chook Train
3 years upward
Battery-operated train set. All line clear! Here comes the superfast express!

A child's best friends!

indrajal.blogspot.in

এখন তুমি হস্তিনাপুরে ফিরে যাও। আমি যুধিষ্ঠিরের সংগে দেখা করে এসে তোমার রাজধানীতে চলে আসব।

মহারাজ, আপনার প্রতিশ্রুতি মনে রেখে তাড়াতাড়ি ফিরে আসবেন। আপনি আমার ভরসা।

"তারপর শল্য তাঁর গন্তব্যে যাত্রা করলেন।

"উপলব্যতে তাঁকে সাদর সম্বর্ধনা করা হল।

মহারাজ, আপনার আগমনে আমরা চরিতার্থ হয়েছি।

"পরে -

যুধিষ্ঠির, তোমার নির্বাসন-কালের দুর্ভোগ শেষ হওয়াতে আমি সুখী হয়েছি। এখন শত্রু ধ্বংস করে আমিও সুখী হও।

তারপর, মহারাজ, শল্য যুধিষ্ঠিরকে, দুর্যোধনের কাছে দেওয়া প্রতিশ্রুতির কথা বললেন।

"তাই শুনে যুধিষ্ঠির বললেন :

মহারাজ, আপনি অবশ্যই আপনার কথা রাখবেন। কিন্তু আমার এক উপকার করতে হবে আপনাকে...

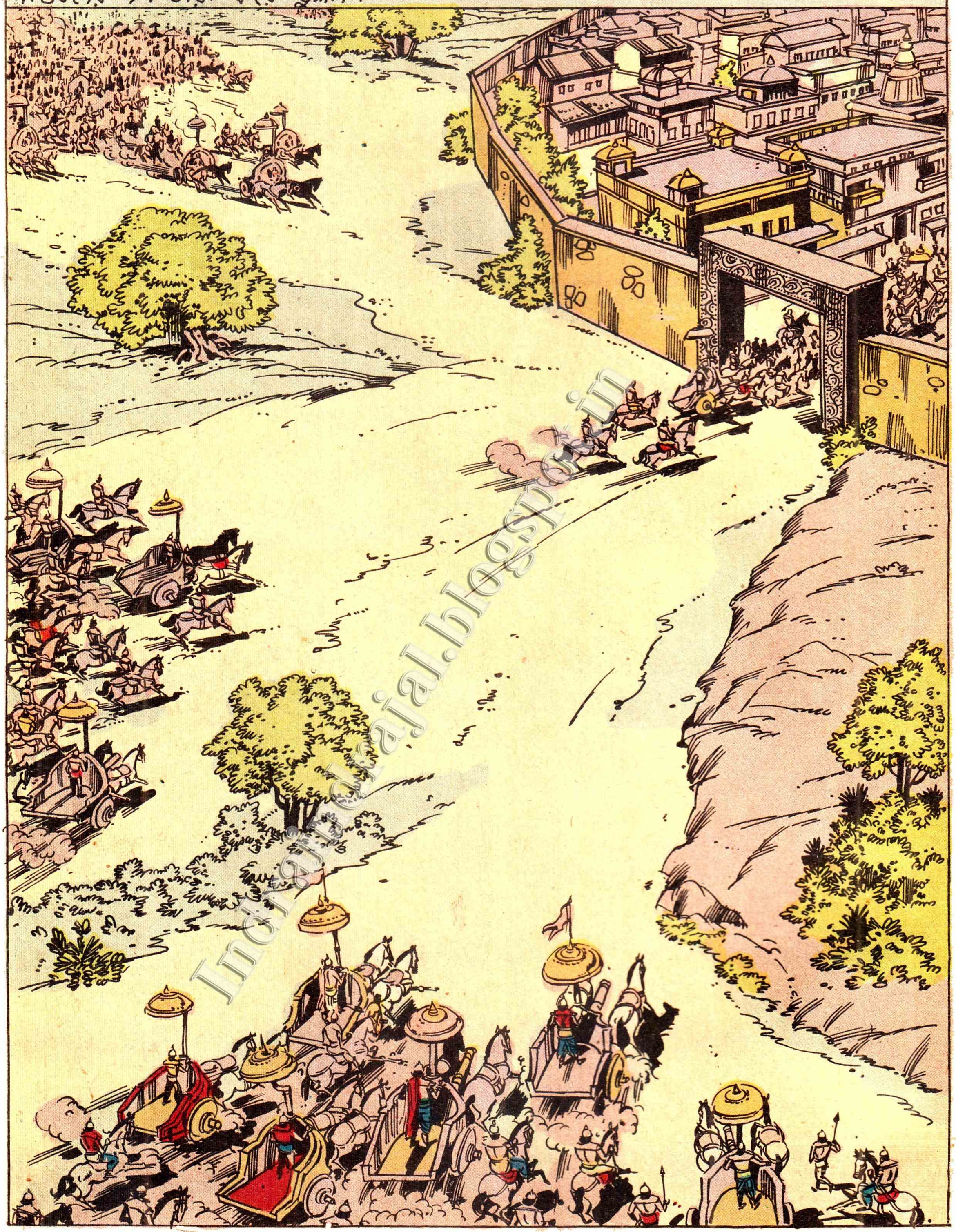
...আমার দৃঢ় বিশ্বাস যে, অর্জুনের সঙ্গে কর্ণের মুখোমুখী যুদ্ধে আপনি কর্ণের সারথি থাকবেন। অর্জুনকে তখন রক্ষা করবেন।

আপনি অর্জুনের গুণকীর্তন করে সারাক্ষণ কর্ণের বিরক্তি উৎপাদন করবেন। এতে অর্জুনের সুবিধে হবে আর আমরা জয়লাভ করব।

নিশ্চয় তোমার কথামতো কাজ করব। তোমাদের মঙ্গল-চিন্তাই আমার মনে থাকবে। অনেক ভুগেছ তোমরা, কিন্তু পরিশেষে সুখী হবে।

"এরপর, শল্য সৈন্যদল নিয়ে দুর্যোধনের কাছে চললেন।

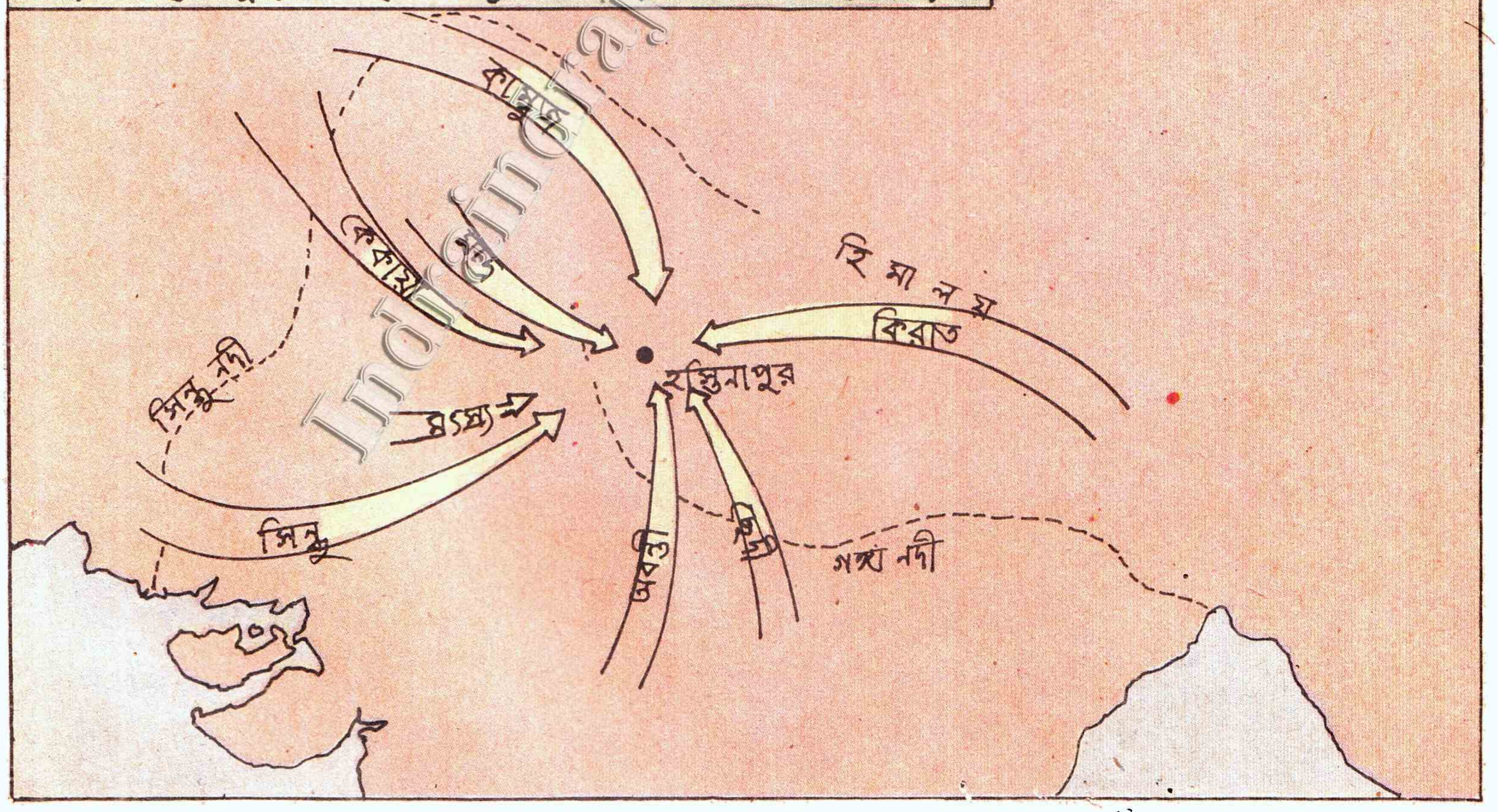
"তারপর, চারদিক থেকে শোভাযাত্রা করে সৈন্যদল আসতে লাগল একলব্য নগরে। মহাবীর সাত্যকি তাঁর সেনা নিয়ে এলেন। চেদীর অধিনায়ক, মগধরাজ আর বিরাট-রাজ্যের সৈন্যদল পাণ্ডবদের দল ভারী করে তুলল।



Indrajal.blogspot.in

"কৌরবদলের সৈন্যসংখ্যাও বেড়ে উঠতে লাগল। রাজা ভগদত্ত, মহাবীর ভূরিশ্রবা:, কৃত-বর্মন, হৃদিক-তনয়, ভোজ, অন্ধ আর কুরুরেরা দুর্যোধনের সাহায্যার্থে এগিয়ে এলেন।

"আর হস্তিনাপুরেও এল অন্যসব বিশাল বিশাল সেনাদল।



indrajal.blogspot.in

BENG.

"ইতিমধ্যে, উপলব্য নগরে, ধৃতরাষ্ট্রের দূত সঞ্জয়কে, যুধিষ্ঠির সাদর সম্বর্ধনা জানাচ্ছিলেন।

"পরে –

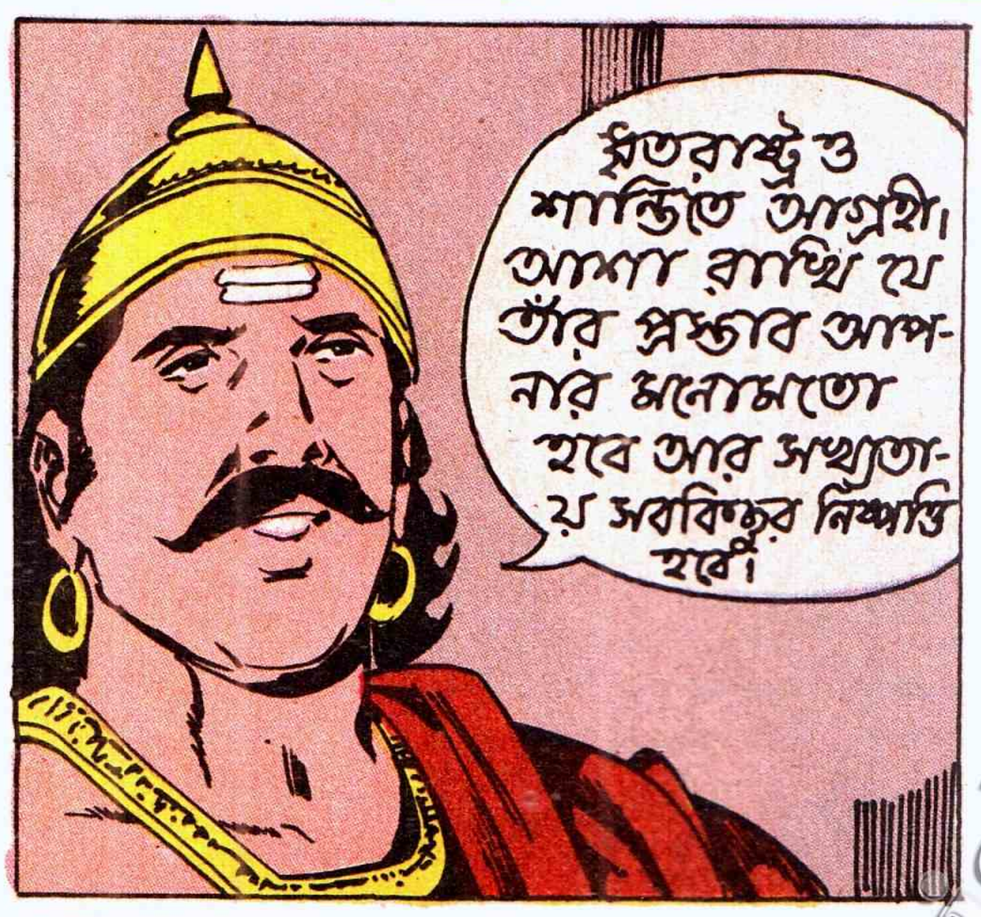
মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র আপনার, আপনার ভ্রাতাদের আর দ্রৌপদীর কুশল জানতে চেয়েছেন।

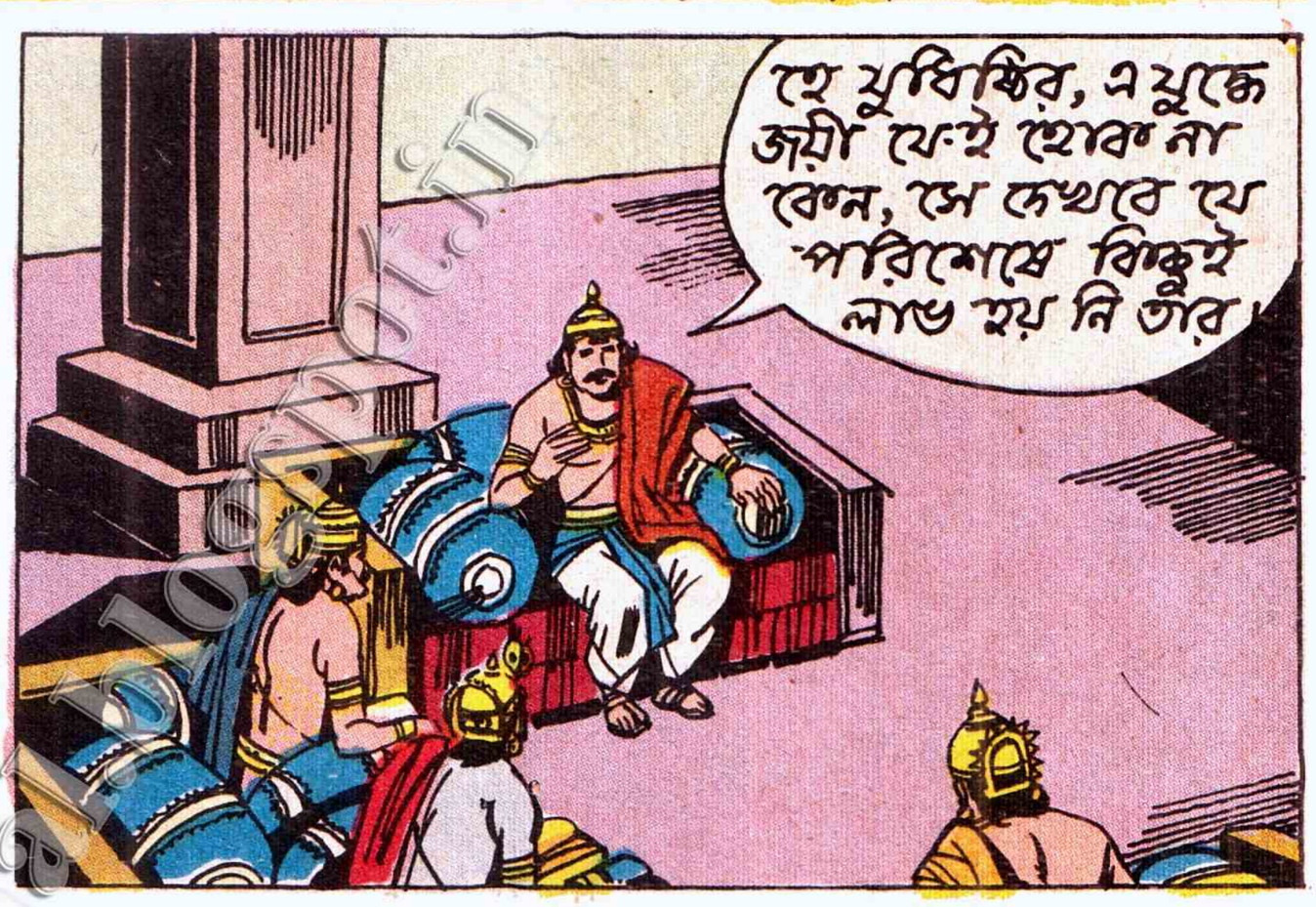
আমরা সবাই ভাল আছি। অনেক দিন পরে জ্যেষ্ঠদের সংবাদ পেলুম। তাঁরা ভাল আছেন তো?

কৌরবেরা আমাদের মনে রেখেছে তো?

রাজন, আপনার ধর্মবেত্তা, অর্জুনের শক্তি আর ভীমের বল তাঁরা সব সময় স্মরন করেন। নকুল ও সহদেবের কথা তাঁরা সদা চিন্তা করেন।

হে যুধিষ্ঠির, ভবিষ্যতের কথা কেউ-ই বলতে পারে না। আপনি সাধু ও ধার্মিক। তবুও আপনাকে অশেষ কষ্ট ভোগ করতে হয়েছে। এখন আপনার মতি হলে শান্তি স্থাপন করতে পারেন।


ধৃতরাষ্ট্র ও শান্তিতে আগ্রহী। আশা রাখি যে তাঁর প্রস্তাব আপনার মনোমতো হবে আর সখ্যতায় সবকিছুর নিষ্পত্তি হবে।


হে যুধিষ্ঠির, এ যুদ্ধে জয়ী যে-ই হোক না কেন, সে দেখবে যে পরিশেষে কিছুই লাভ হয় নি তার।

কৌরবদের নিধন করে মনে শান্তি পাবেন না কখনও। নিজের আত্মীয়-পরিজনদের নিহত করে কেউ কি সুখে থাকতে পারে?

কৃষ্ণ ও দ্রুপদও এখানে আছেন। আপনাদের সবার কাছে প্রার্থনা যে রক্তপাতের শান্তিপূর্ণ পরিবর্ত বেছে নিন।

"যুধিষ্ঠির বললেন:

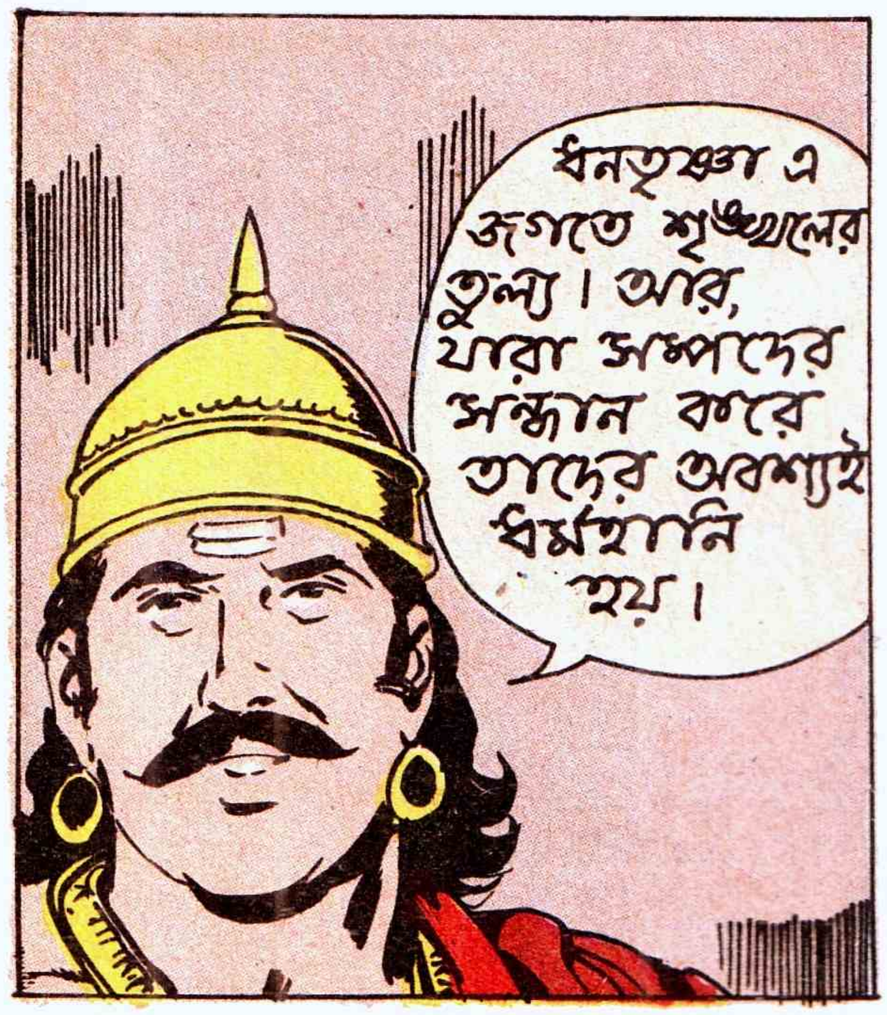
হে সঞ্জয়, আমি সদা শান্তির -পক্ষাব-লম্বী।

আমরা নিঃসন্দেহে সুখাভিলাষী। তবে আমাদের আচরন সব সময়ই ধর্মানুসারী।

আপনি জানেন, কৌরবদের হাতে আমরা কি রকম নি-গৃহীত হয়েছি। তবু তাদের ক্ষমা করতে প্রস্তুত আছি,...

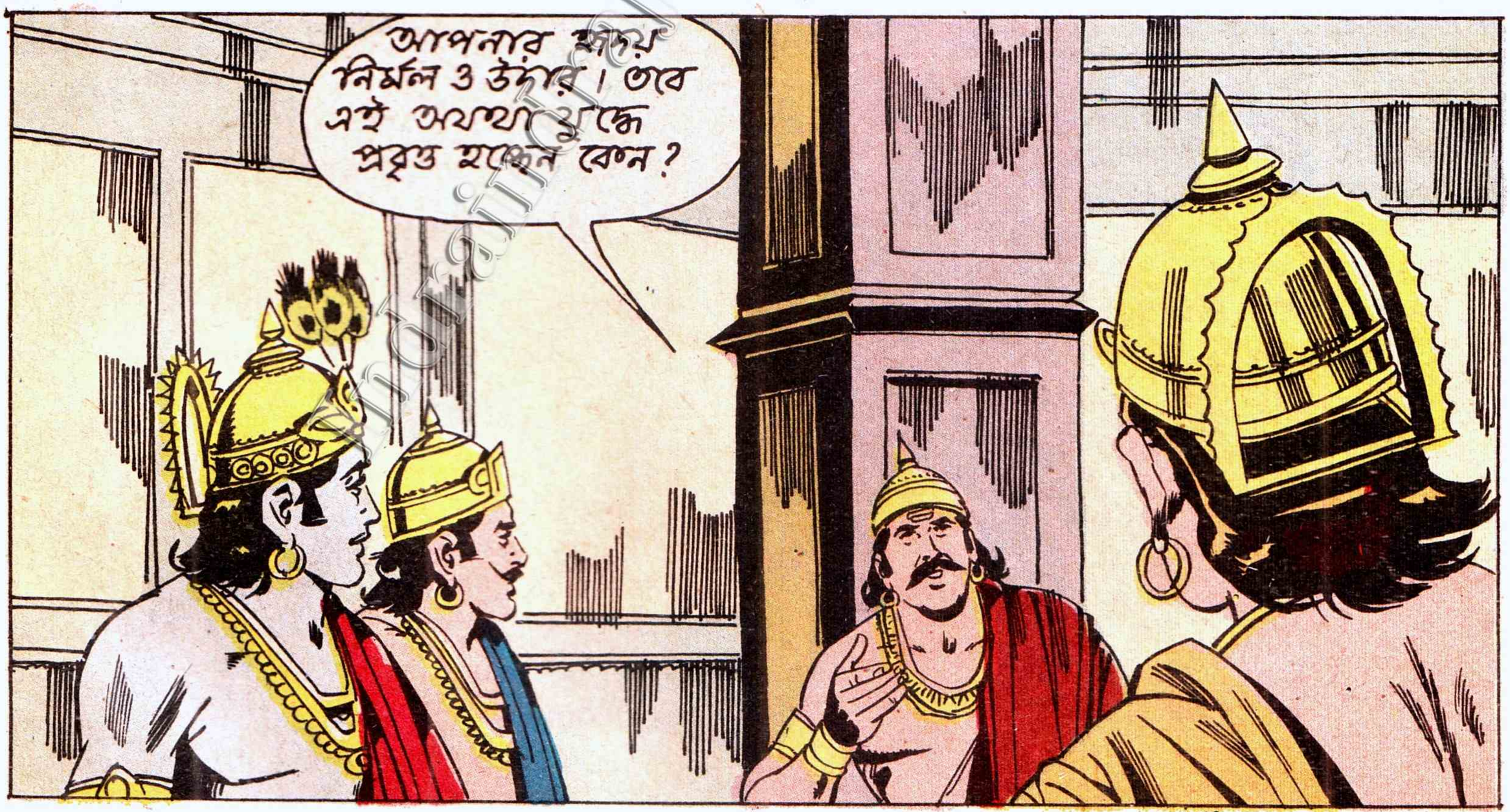
...সন্ধিতেও অনিচ্ছুক নই, যদি দুর্যোধন ইন্দ্রপ্রস্থ ফিরিয়ে দেয় আমায়।

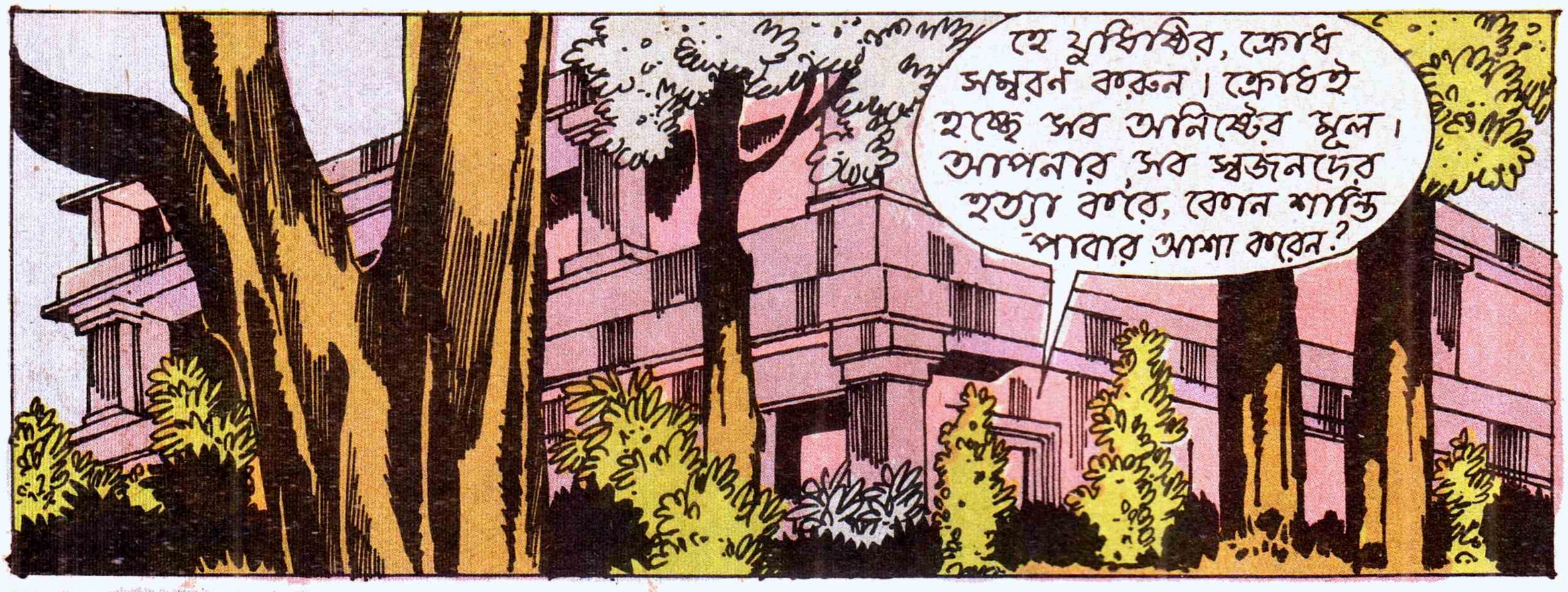
কিন্তু, যুধিষ্ঠির, কৌরবেরা আপনাদের ন্যায্য অংশে ফিরিয়ে না দিলেও আপনার তা ত্যাগ করাই কর্তব্য। যুদ্ধে নিষ্পত্তি করার চেয়ে অন্ধক আর বৃষ্ণিদের ভিক্ষাজীবী হয়ে থাকাও সম্মানজনক।


ধনতৃষ্ণা এ জগতে শৃঙ্খলের তুল্য। আর, যারা সম্পদের সন্ধান করে তাদের অবশ্যই ধর্মহানি হয়।

যুদ্ধ করার পাপে প্রবৃত্ত হওয়ার চেয়ে বনবাসেই থাকুন, এই-ই উপদেশ দেব আমি। এ অনেক বেশী ধর্মসংগত কাজ হবে।

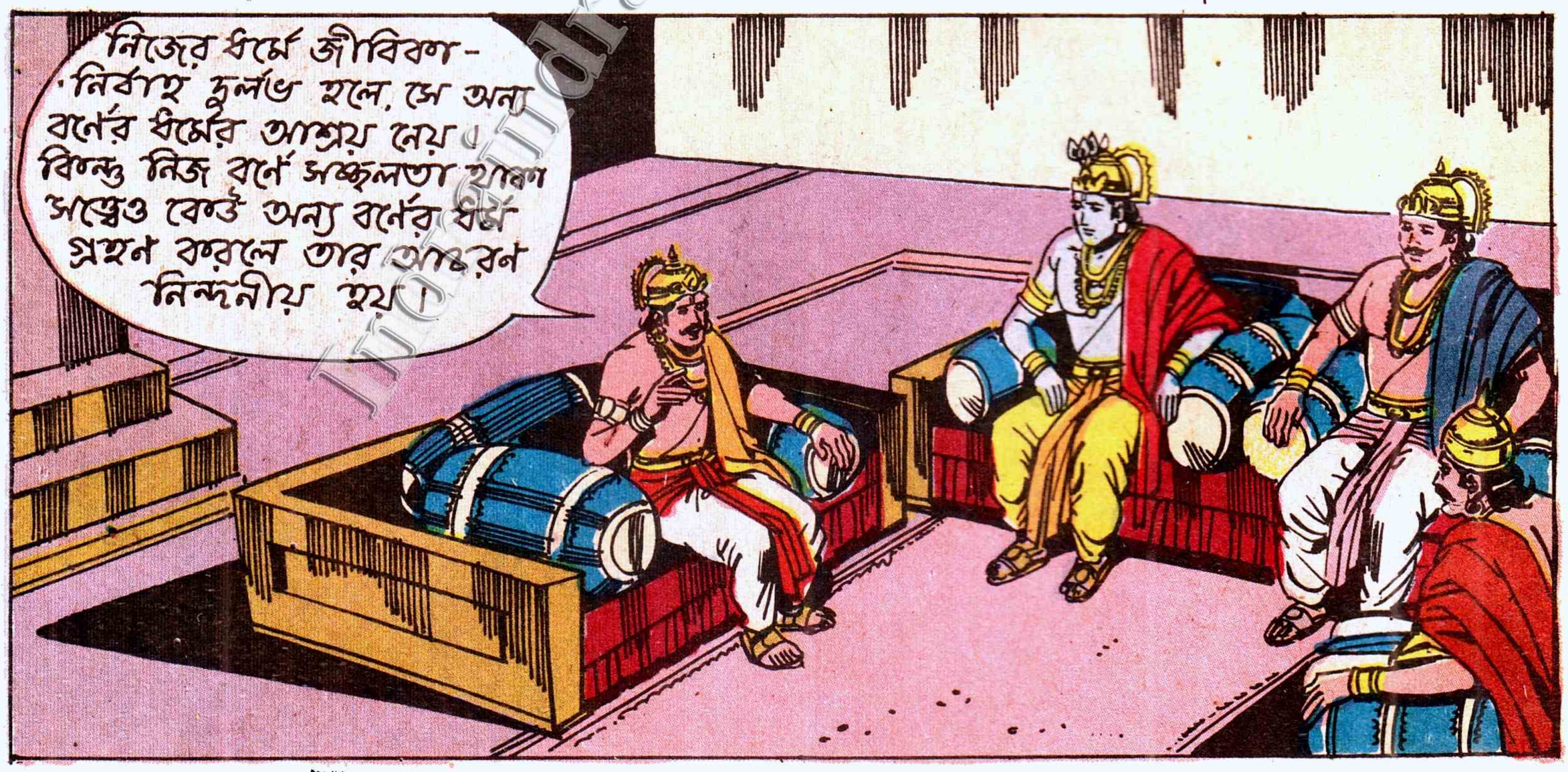
আপনার অধুনা-মিত্র-দের সবাই তো চিরকালই আপনার সহায় ছিল। তবে আগেই দুর্যোধনকে দমন করেন নি কেন? এখন যুদ্ধ চাইছেন কেন?


আপনার হৃদয় নির্মল ও উদার। তবে এই অযথা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হচ্ছেন কেন?


হে যুধিষ্ঠির, ক্রোধ সম্বরন করুন। ক্রোধই হচ্ছে সব অনিষ্টের মূল। আপনার সব স্বজনদের হত্যা করে, কোন শান্তি পাবার আশা করেন?

আপনার যে সব মন্ত্রনা-দাতারা যুদ্ধের পরামর্শ দিচ্ছে, আপনার সর্বস্ব তাদের দান করে ত্যাগব্রত অবলম্বন করুন। বনে গিয়ে সাধুজীবন গ্রহন করুন। যুদ্ধ ও রক্ত-পাতে প্রয়োজন কি?

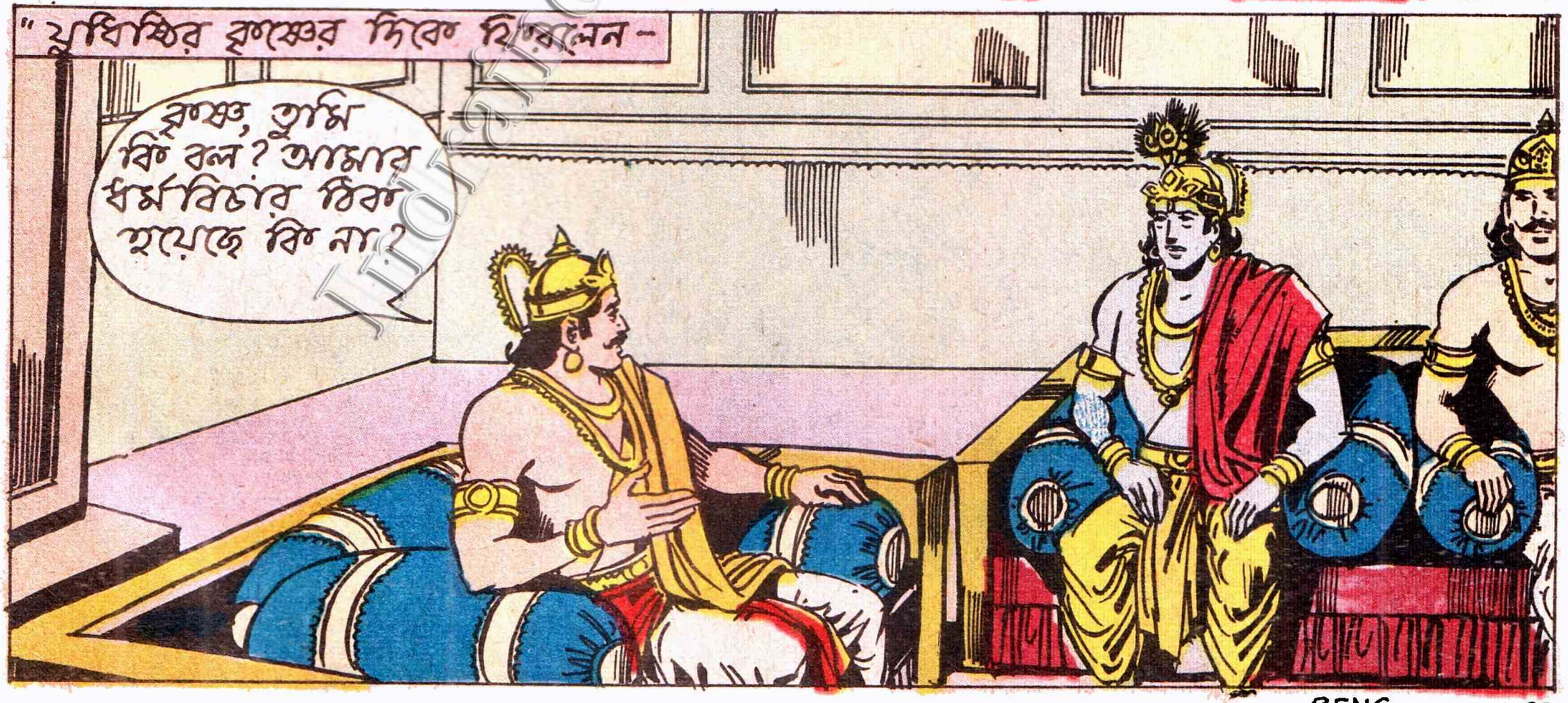
হে সঞ্জয়, আমি ধর্মমতে চলছি কি না, না জেনেই আপনার এ সব কথা বলা উচিত নয়। প্রত্যেক বর্ণেরই তার নিজের ধর্ম অব্যতি-ক্রমে মানা উচিত।


নিজের ধর্মে জীবিকা-নির্বাহ দুর্লভ হলে, সে অন্য বর্ণের ধর্মের আশ্রয় নেয়। কিন্তু নিজ বর্ণে সচ্ছলতা থাকা সত্ত্বেও কেউ অন্য বর্ণের ধর্ম গ্রহন করলে তার আচরন নিন্দনীয় হয়।

হে সঞ্জয়, আপনি আমাকে ব্রাহ্মণের ধর্ম গ্রহন করতে বলছেন। ক্ষত্রিয়ের ধর্ম পালন করা আমার কর্তব্য। তা না করে ব্রাহ্মণের ধর্ম পালন করলে অধর্মই হবে।

আমি আমার পিতৃ-পুরুষদের ধর্মে অটল থাকব। এ লোক ও পরলোকের সব সম্পদ প্রাপ্ত হলেও, আমি সে পথ ত্যাগ করে অধর্মে ব্রতী হব না।

হে সঞ্জয়, কৃষ্ণ সর্বজ্ঞ ও নিরপেক্ষ। তিনি যা নির্দেশ দেবেন সেইমতেই চলব আমি।

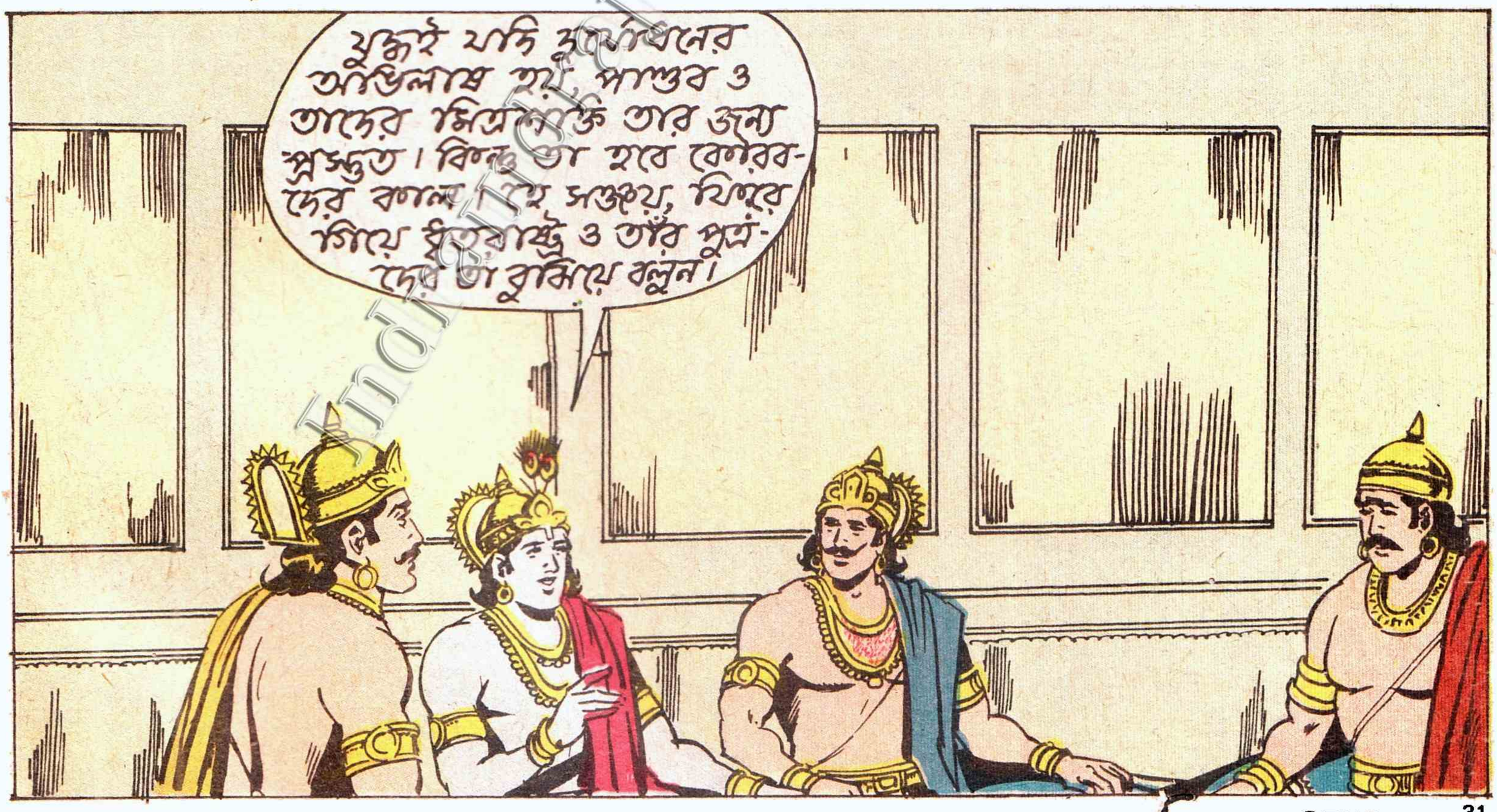

"যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের দিকে ফিরলেন -
কৃষ্ণ, তুমি কি বল? আমার ধর্মবিচার ঠিক হয়েছে কি না?

"কৃষ্ণ বললেন :

যতদিন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সমগ্র রাজ্যের লালসা করবে, ততদিন এ বিষয়ে শান্তিপূর্ণ মীমাংসা হতে পারে না।

পাণ্ডবদের ন্যায্য উত্তরাধিকারসূত্রে পাওয়া সম্পত্তি তারা ছিনিয়ে নিয়ে ভোগ করতে চায়। সরাসরিভাবে হোক বা যে করেই করা হোক চুরি নিন্দার্হ।

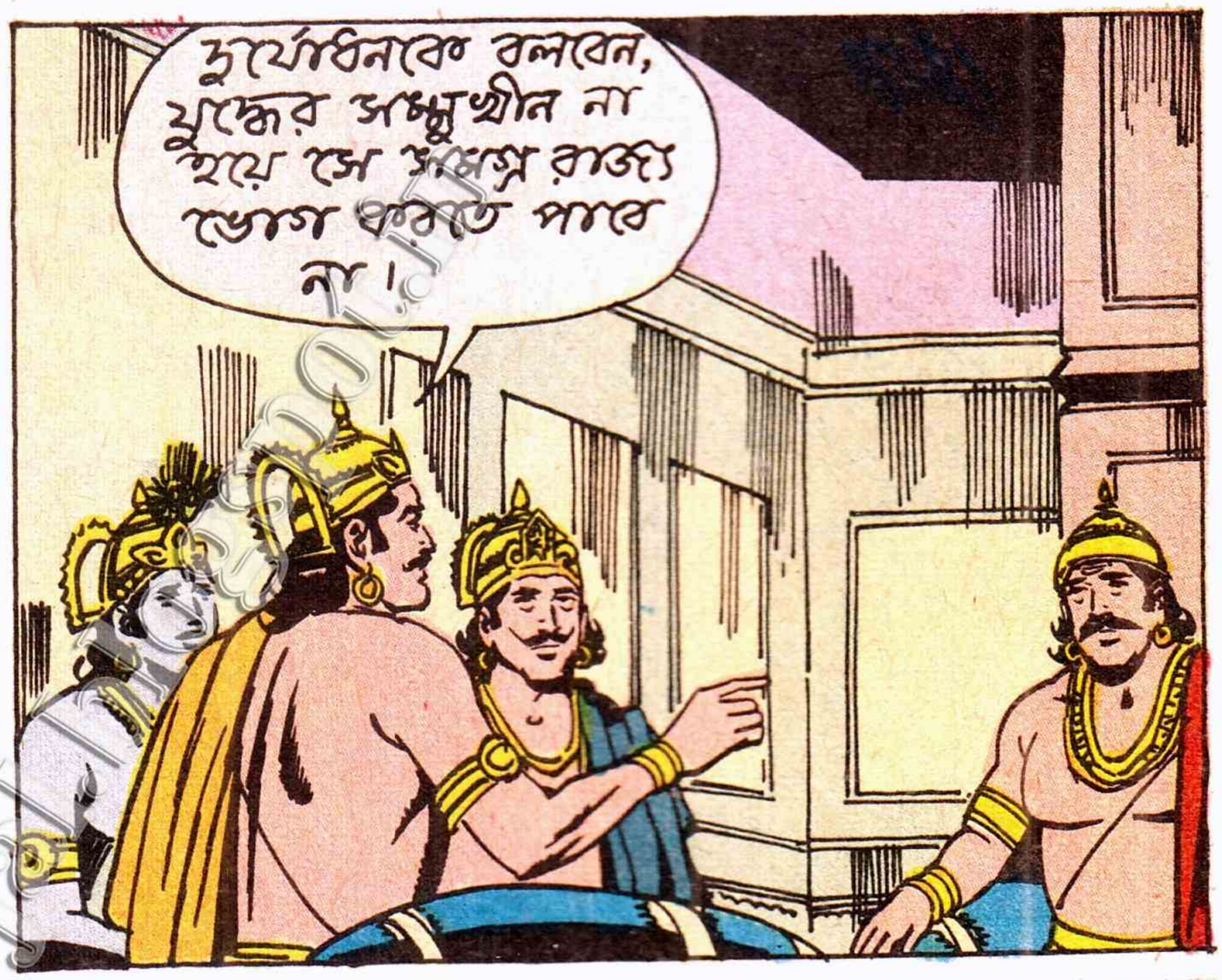
হে সঞ্জয়, বলুন, কোন বিচারে কৌরবেরা চোরেদের থেকে ভিন্ন। যা যুধিষ্ঠিরের ন্যায়লভ্য, দুর্যোধন তা আত্মসাৎ করে রাখতে চায়। এই কি প্রকৃত ধর্মের পন্থা?



Indrajal Comics

"যুধিষ্ঠির বললেন:

হে সঞ্জয়, কৌরবদের আমার প্রীতি জানাবেন। ভীষ্মকে বলবেন, কৌরবদের আসন্ন সর্বনাশ রোধ করার চেষ্টা করে, তাঁর পৌত্রদের শান্তিতে সহবাস সম্ভব করে তুলতে।



BENG.

"সঞ্জয় বিদায় নিতে উঠলেন।

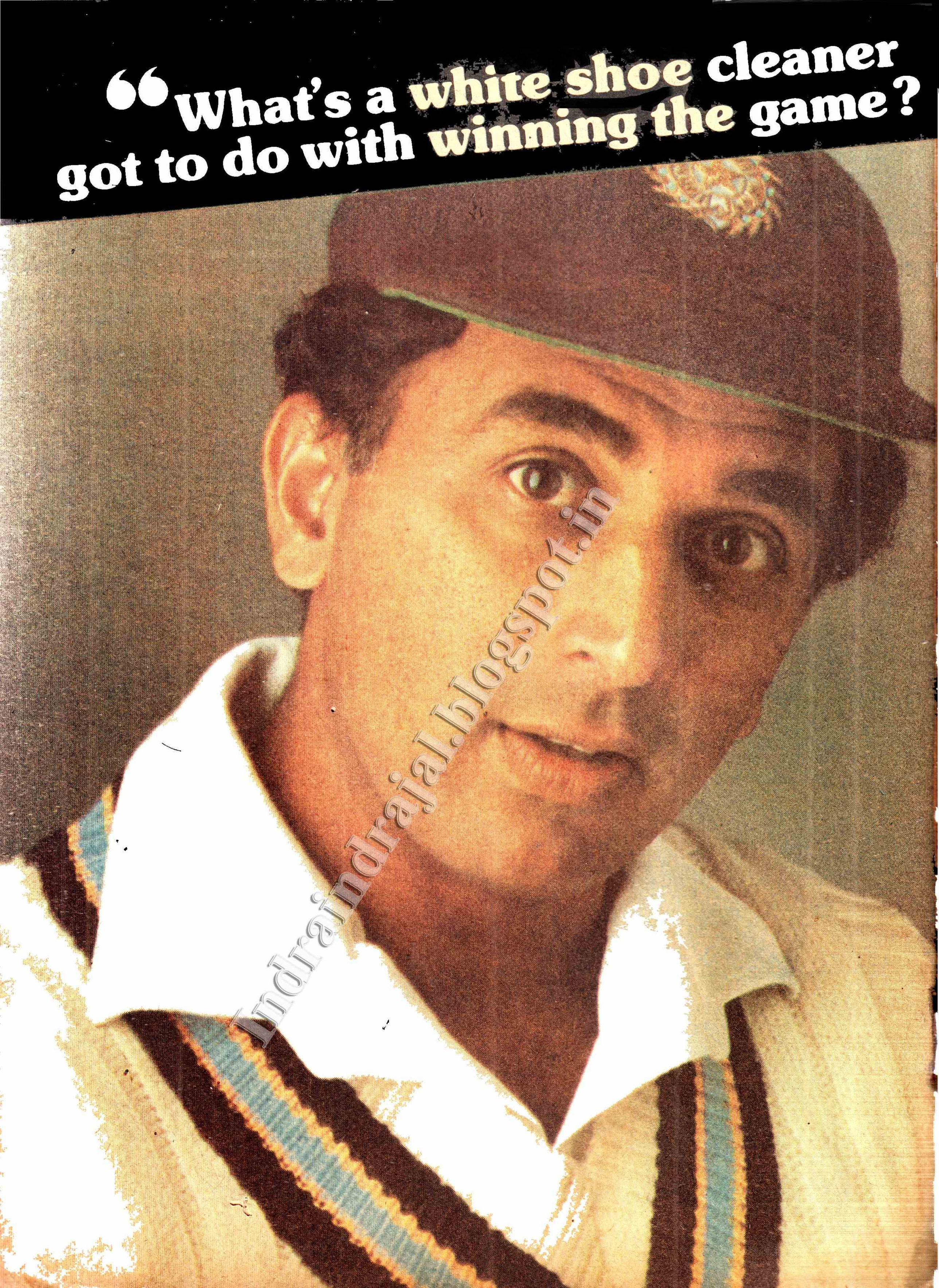
আপনাদের থেকে বিদায় নেব এবার। স্নায়ুপ্রযুক্ত হয়ে কথা বলে যদি আপনাদের ব্যথা দিয়ে থাকি, ক্ষমা করবেন।

"যুধিষ্ঠির তাঁকে বিদায় দিয়ে বললেন:

ভাইদের সঙ্গে ভাইদের, পিতার সঙ্গে পুত্রদের হাসির মাঝে মিলন হোক। কৌরব ও পাণ্ডব বন্ধু হয়ে থাকে যেন।

পাণ্ডবদের থেকে বিদায় নিয়ে মহারাজ, সঞ্জয় হস্তিনাপুরে যুধিষ্ঠিরের বার্তা নিয়ে চললেন।

ব্যাসদেবের অমর ইতিহাস মহাভারতের যে পরিবেশন আমরা করছি, তার সপ্তবিংশ পর্যায় এইভাবে শেষ হল।



indrajal.blogspot.in

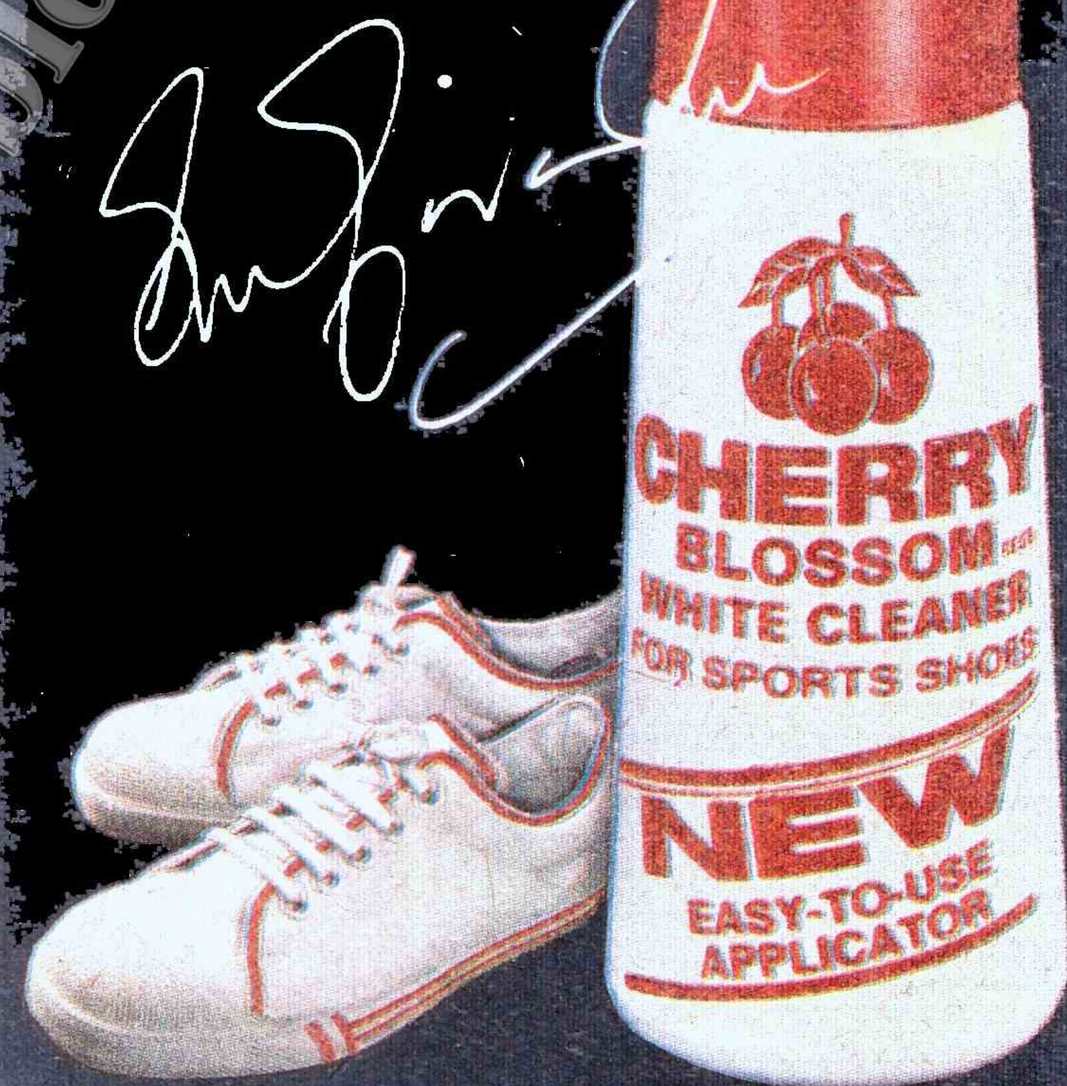
Let me tell you."

"Back in the sixties while playing a crucial college match I figured—when a sportsman goes into the field properly dressed and feeling confident, it's half the battle won!

Sounds far-fetched, does it? But it works for me. You know, no matter how much you practice, prepare, and perfect yourself for the game, if finally you don't come perfectly turned out for it—you just don't feel right.

So, next time you prepare for a game—make sure you're completely ready. Ready in body, game and attire. And ready to win!

Now, you tell me, what's a white shoe cleaner got to do with winning the game?



Be a sportsman... down to your feet!"

CHERRY WHITE CLEANER

LINTAS(C)/CBWC-

Indrajal.blogspot.in

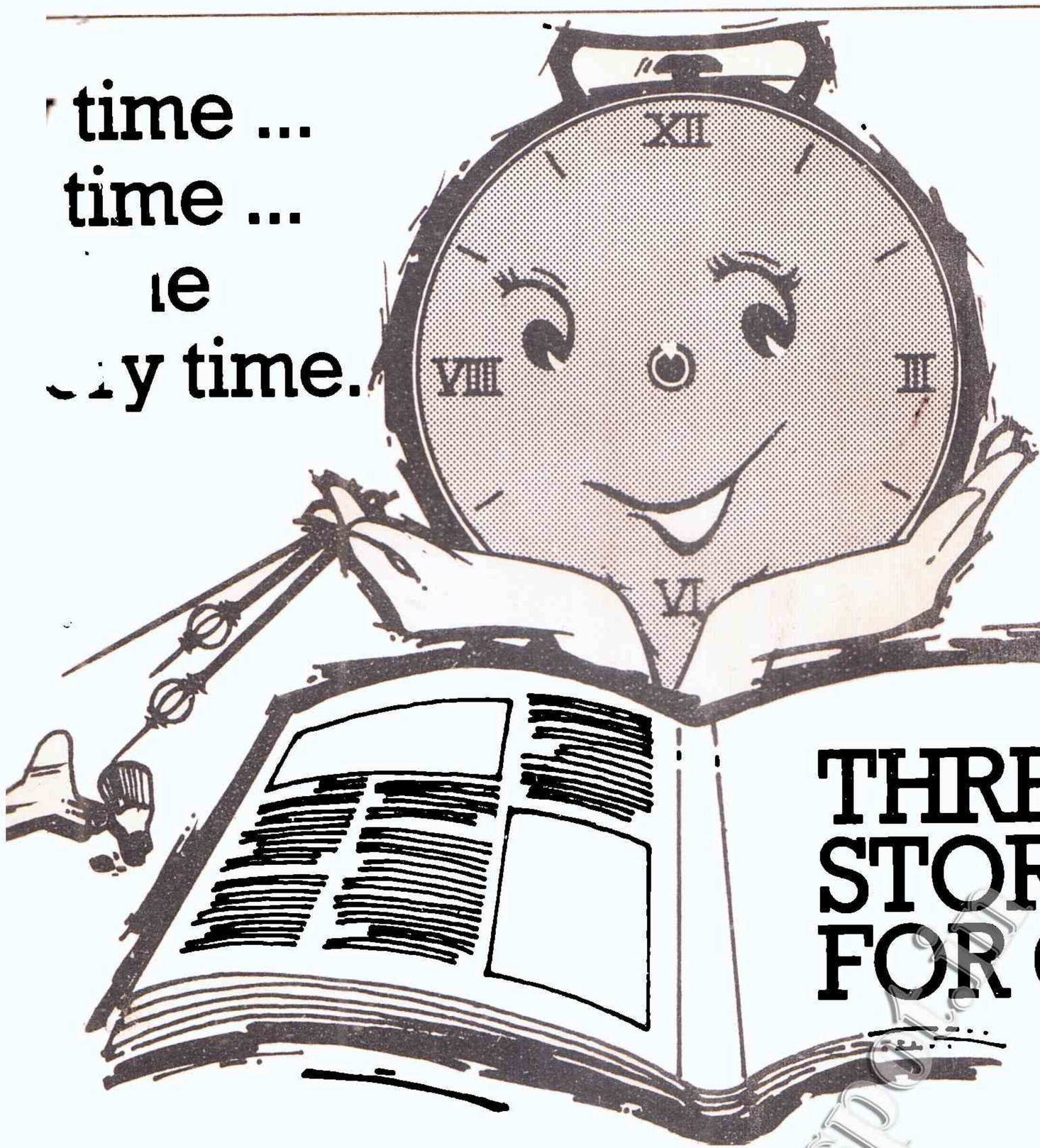
Mothers love Sandak,
because Sandak is made
from pure Chemilon*. Safe, affordable
versatile, durable Chemilon.
And because children
love Sandak, too!

Sandak

For all times

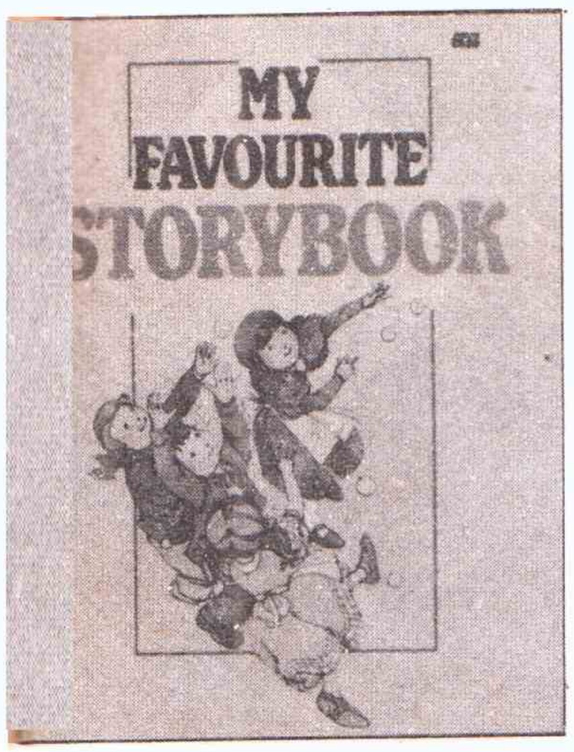
* Registered Trademark

ACIL/Bata—S/3—87



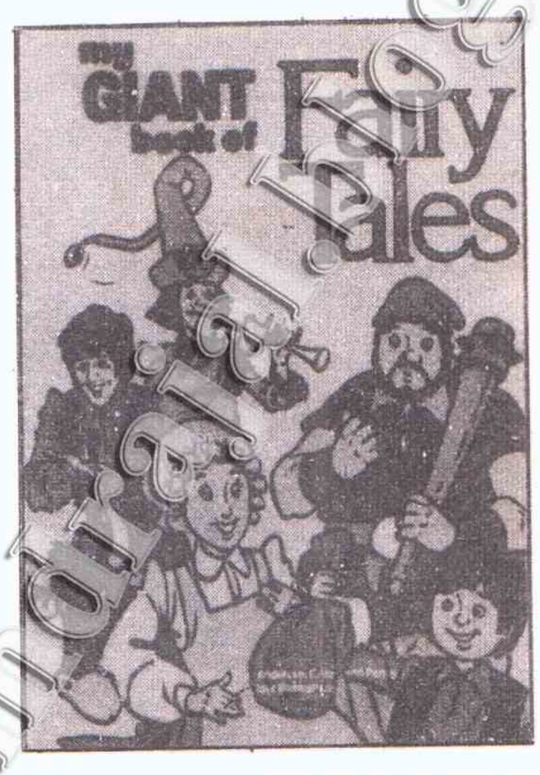
THREE BUMPER STORY BOOKS FOR CHILDREN

Lavishly illustrated! Beautifully narrated!



MY FAVOURITE STORY BOOK

Enjoy over Eighty Stories, Rhymes, Riddles and Games. Hours and hours of entertainment for every child.



MY GIANT BOOK OF FAIRY TALES

Travel with "Gulliver to Lilliput". Join the queue with "The Piper of Hamelin" Fight the giant in "Jack and the Bean Stalk" Sail with Sinbad on his adventures! Twelve marvellous tales! Classics every child should enjoy.

MY BEDTIME BOOK

Happy dreams! 366 wonderful tales to snooze by. One for every night of the year. All with vivid, colourful pictures. Meet the cat that tried to eat the moon! Silly Mr. Fox. Or the tortoise. Plus Hundreds of enchanting creatures that make up every child's dream

Fantasy is your child's birthright!

Available at all leading bookstalls.

Marketed by: IBH India Book House Pvt. Ltd.

ARMS-IBH-28

Name .....
Standard ..... Division .....
Subject .....
School .....
.....

Life Insurance—A symbol of love

योगक्षेमं वहाम्यहम्

Life Insurance
Corporation of India

Name .....
Standard ..... Division .....
Subject .....
School .....
.....

Life Insurance—A symbol of love

योगक्षेमं वहाम्यहम्

Life Insurance
Corporation of India

Name .....
Standard ..... Division .....
Subject .....
School .....
.....

Life Insurance—A symbol of love

योगक्षेमं वहाम्यहम्

Life Insurance
Corporation of India

Name .....
Standard ..... Division .....
Subject .....
School .....
.....

Life Insurance—A symbol of love

योगक्षेमं वहाम्यहम्

Life Insurance
Corporation of India

Indrajal blogspot.in

daCunha/LIC/174/86